© By East West News 1989

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 23, NUMBER 13 MARCH 30, 1989 25 CENTS

INSIDE

Wm. Wong : Breaking Barriers - p.4

Special Lingo of Chinatown - p.6

Asian Faces Sought - p.6

Second Class Postage at San Francisco, CA East/West News (ISSN 0012-8589) East/West News, 838 Grant Ave, Suite 302 San Francisco CA 94108 (415) 781-3194

SPECIAL FEATURE

Ch'ing Ming: *A Festival of Rebirth*

By ELAINE SIT

SAN FRANCISCO - This weekend, hundreds of thousands of Chinese families around the world will gather for the traditional trip to the graveyards and cemeteries where their ancestors are buried. Ch'ing Ming, which means "clear brightness," is a time when family members customarily "sweep clean the tombs."

The reverence with which the Chinese traditionally held dead ancestors was so great that Ch'ing Ming is only one of three annual "festivals of the dead;" the others occur in August and in November. For the traditional Chinese family, Ch'ing Ming is the first holiday after Chinese New Year that brings the entire clan together. Today, Ch'ing Ming is the festival most commonly celebrated to remember the dead. Families honor the tradition of the holiday in a variety of ways.

Ning Yung Cemetary in Colma. (Photo by Serena Chen)

Preparations can be simple or elaborate, depending on each family's individual custom or religious preference.

George Lau, a docent at the Chinese Culture Center, calls Ch'ing Ming a "time to repair graves, light incense, candles, burn spirit money, offer food and wine, bow reverently at the grave site and have a picnic. The purpose of all this," Lau says, "is to honor and commemorate the dead."

Originally, however, the festival of Ch'ing Ming had nothing to do with death. In ancient times, it was a spring celebration that marked the beginning of the "outdoor" life for China's agricultural society and the return to work in the fields. According to noted Chinese social historian Wolfram Eberhard, the nomadic tribes who lived in Central Asia before 300 B.C. observed Ch'ing Ming when they returned to the fields in the spring.

In early times, Ch'ing Ming began with the celebration of the Fire Festival. Fires in all homes were put out and no fires were permitted for 24 hours. A feast of cold dishes prepared beforehand would be shared by the people of the tribe and local village.

Fertility was the underlying theme of the holiday. To insure the agricultural success as well as the overall prosperity of the tribe, sacrifices to the ancestors were performed. In this way, family members who has passed on were kept in good humor and their spiritual help in the difficult growing season ahead was assured. This made sense because best the fields surrounded the graveyards.

Traditionally, Ch'ing Ming falls on the 106th day after the winter solstice. Although it is the only major Chinese festival whose date is calculated on the basis of the solar, rather than the lunar cycle, the holiday usually coincides with a full moon. This year, the holiday is April 5, the 29th day of the second moon. "Clear brightness" reflects both the literal result of renewing tombstones and graves, and the spiritual effect a full moon on a brisk spring evening might bring.

In China the holiday was considered so

Continued on page 8

Urges Expatriates To Visit Homeland

Cambodian Doctor Meets With Local Community

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - Over 150 Cambodians, anxious to find out what is going on in their war-torn native country, met with Dr. My Samady, a representative of the Vietnamese-backed Khmer (Cambodian) government last Friday at the International Institute of San Francisco.

Samady is visiting Cambodian communities throughout the US to "promote reconciliation and understanding between Khmer living overseas and those still in Kampuchea." Samady, dean of the faculty of medicine, dentistry, and pharmacy at the medical school in Phnom Penh, encouraged return visits to Cambodia to see how conditions have improved since the Khmer Rouge were driven from power 10 years ago. His visit comes just a week after one by Prince Norodom Sihanouk's son to Oakland, who implored Cambodians not to visit their homeland. Sihanouk, a former leader of Cambodia, has been attempting to garner international aid for his troops as Vietnamese soldiers begin to end their 10-year occupation of Cambodia.

Samady spoke of the long struggle to bring Cambodia back to a functioning society after the murderous rule of the Khmer Rouge who are believed to have been responsible for the deaths of of as many as 1-2 million Cambodians. "In 1979, there were only 45 doctors still alive in the whole country," Samady said. "We had to train people. We had to rebuild clinics . . . we asked for all the former medical students to come back to help. We had to find out who was still alive. We asked Vietnam for doctors and they sent some. Medical training was reduced from the eight years required in 1975 to six years. Now we have 490 doctors, but most of them are just newly graduated from school, we have few experienced doctors."

Because of the lack of medical care, Cam-

Continued on page 2

Coalition Opposes Take-Home Sewing

By JEANNIE LOOK

LOS ANGELES - A coalition of labor, community and women's organizations opposes any attempts by the US Department of Labor to lift a ban on the employment of homeworkers in the women's apparel industry.

According to Kent Wong, vice chair of the Alliance of Asian Pacific Labor and a volunteer attorney for the Asian Pacific American Legal Center, lifting the ban would have a negative impact on the Asian Pacific workforce throughout the country.

"Asian women have in particular have been used as a source of cheap labor in the garment industry for many years," Wong explained. "Although wages and working conditions are generally poor within the garment industry, if the ban were to be lifted and industrial homework were allowed, the situation would be much worse."

Since 1981, the Department of Labor has attempted three times to remove its 47-year-old ban on industrial homework, according to Amy Dean, political and education director for the Pacific Northwest District Council of the International Ladies Garment Workers Union. But because of major opposition by various labor, community and women's groups, proposals in 1981 and 1986 failed. In 1987, however, the Department issued a new proposal which would allow homework in five smaller industries — the making of handkerchiefs, belts and buckles, jewelry, mittens and hats, and embroidery — but exclude the largest industry — women's apparel.

That proposal is currently pending appeal in a district court in Washington, DC.

Dean said a national coalition formed to fight the original 1981 proposal has been

Continued on page 2

NEWS

Take-Home Sewing

Continued from page 1

monitoring attempts by the Department of Labor to lift the ban.

Last Thursday, some coalition members testified at a public hearing held by the Department of Labor in Los Angeles on the subject. Similar hearings were also held in San Antonio, Texas; Chicago, Ill.; Miami, Fla., and New York City. Two more hearings are scheduled for Hickory, NC and Lewiston, Maine.

Despite claims by coalition members that the Department is "testing the waters" for a new proposal which would lift the ban on the employment of homeworkers in the women's apparel industry, Linda Tavlin of the Department of Labor said the hearings were held strictly as fact-finding sessions to gather information on the homework industry. She said the information would be analyzed and reviewed for future reference.

In his testimony before agency representatives, Wong noted that a large number of recent Asian Pacific immigrants end up in low paying jobs in the garment industry, electronics, maintenance, hotels, restaurants and other service industries where wage, health and safety abuses are often common.

"If the ban on industrial homework in the garment industry were to be lifted, the already poor situation would become much, much worse. Fair Labor standards and Occupational Safety and Health guidelines which are already difficult to enforce, would be impossible when industrial work is done at home. The expansion of homework would only encourage more violations of minimum wage, and substandard pay scales. Illegal sweatshops are already common here in Los Angeles. We are currently battling to eliminate substandard wages and working conditions. And yet if the ban on industrial homework were to be lifted, this would only encourage the proliferation of more sweatshops.

"Asian immigrant workers, and all workers in this country deserve better. They deserve to be treated with respect and dignity. They deserve to have jobs at livable wages, they deserve decent working conditions."

Interestingly, Dean noted, many of those who testified at the hearings against removing the ban were not labor leaders. Many were the homeworkers themselves. "They know first hand that to work at home is to slave for subminimum wages," she said.

In some cases women hold regular work at a sewing factory and are still required to take work home to finish, Dean said. "You see a lot of this in Chinatown."

Dean said if the court appeal involving the five smaller home industries fails, the coalition will press their case before members of Congress for legislative action.

Cambodian Doctor

Continued from page 1

bodia still suffers from three major illnesses: an estimated 2 million are afflicted with tuberculosis; one fourth of the population has malaria; and large numbers suffer from intestinal parasitic strains which have grown resistant to available medications.

Samady reported that there are 1.8 million students in Cambodia, but because of limited classroom space and teachers, half attend classes in the morning and the other half attend in the afternoon. Students seeking higher education must leave Cambodia. According to Samady, the Khmer Rouge attempted to destroy their religion, Buddhism, by killing monks and destroying temples. "We had only seven monks left," he said. "Now we have rebuilt most of the damaged temples."

"People's lives are improving now," Samady insisted. "Now there is a move to change our constitution to allow former landowners the right to regain their land which was taken away from them. We also want a representative, democratically elected government with set four-year terms for our leaders."

Samady said there has been an increase in mental health problems among the general population due to all of the losses they suffered during the Khmer Rouge regime. "Many people think about their lost family members, friends, homes and belongings and they break into tears," he recalled. "It is said that the blood of all the Cambodian people who died could fill [the largest lake in Cambodia]." As he spoke of the people's suffering, many in the audience wept.

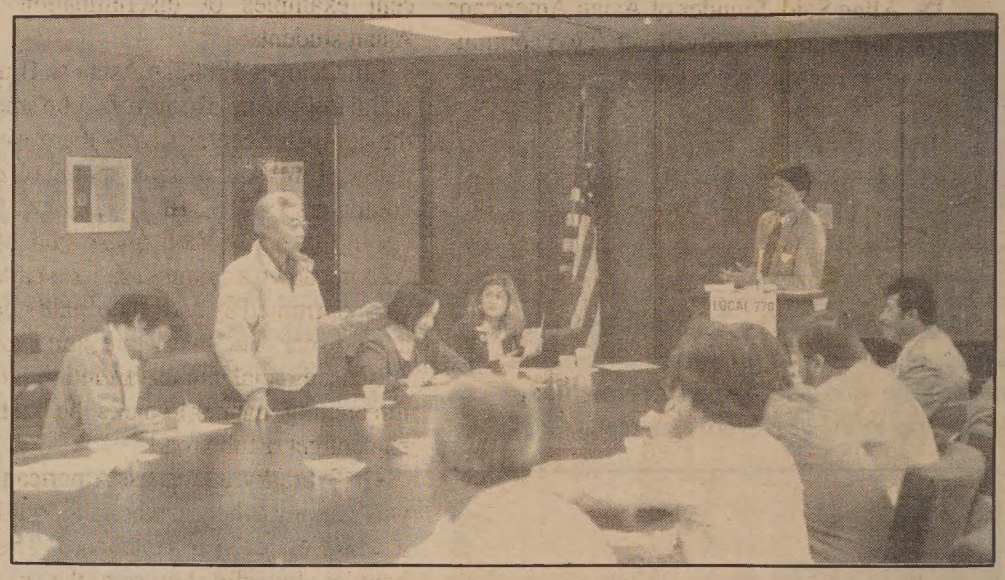
"The Kampuchean Red Cross is helping people find their missing relatives and helping to reunite families separated by the wars," said Samady, who is secretary general of the Kampuchean Red Cross. He talked about two instances, one in Boston and the other in Australia where Cambodians who had emigrated asked him to help them locate their relatives in Cambodia.

He acknowledged that there are some Cambodians who want to leave Cambodia, but that there were many, like himself, who want to stay and the help the country rebuild. Samady told the group that he has been accused of being a "puppet of the Vietnamese" for working within the Vietnamese-backed Heng Samrin government, but, he reasoned, "If Cambodian people don't help Cambodia, there'll be no more Cambodia." Samady said that the Heng Samrin government wants a peaceful settlement over who will control Cambodia, "We want to have peace with every faction." He added that they do not want foreigners to aid any of the groups and that they want the leadership of the Khmer Rouge to go into exile. "If foreign governments want to help, they should offer asylum to the Khmer Rouge. We want to achieve peace for Cambodia. We don't need military aid." Samady encouraged his listeners to go to Cambodia themselves to see how the country has advanced, "We want educated people to return to Cambodia. We are like bamboo. The old bamboo is dying and we need new shoots."

Subscribe to East West

Asian Pacific Workers Find Common Ground

LOS ANGELES - Over 80 people representing 20 unions attended a conference on organizing Asian Pacific workers on March 11 at the United Food & Commercial Workers Local 770. The event was sponsored by the Alliance of Asian Pacific Labor and drew together rank and file Asian union members, and union staff and leadership to discuss ways to increase Asian participation within the labor movement.



Standing at conference table: Veracruz; to his left, Quan; standing at podium, conference organizer Kent Wong.

Speakers included Bill Robertson, executive secretary treasurer of the LA County Federation of Labor; David Sickler, regional director for the AFL-CIO; Phillip Veracruz, retired vice president of the United Farm Workers, and Jean Quan of the Service Employees International Union in SF.

A moving tribute was paid to 83-year-old Filipino farm worker activist Phillip Veracruz, who was acknowledged as an "unsung hero of the Asian American community and the US labor movement." Filipinos were the very first to organize farmworkers in the Central Valley in the early 60s, said Veracruz.

KTSF Broadcasts In Mandarin

SAN FRANCISCO - KTSF Channel 26 will simulcast KTSF Chinese News at Nine in Mandarin to viewers throughout the greater Bay Area on KEST Radio AM 1450. KTSF and KEST are working with Heritage Cablevision in San Jose to ensure clear radio reception of of the Mandarin broadcast to South Bay cable subscribers living in San Jose or Campbell.

CASINO

Established Business. Needs new owner/operator. Bar, Restaurant, Slot Income and Real Estate includes manager's apartment. Contact: Steve Loye Business Sales Specialist. Corporate Investment International, Reno/Tahoe, Inc. 295 Holcomb Ave., Suite 3, Reno, NV 89509.

CALL TODAY
702-786-4141
CORPORATE INVESTMENT INTERNATIONAL
BUSINESS SALES & ACQUISITIONS
INDEPENDENTLY OWNED & OPERATED BY RENO/TAHOE INC.
LEADERS IN BUSINESS SALES • OFFICES WORLDWIDE

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Ave, Suite 302,
San Francisco, CA 94108
415/781-3194

PUBLISHER Gordon Lew
EDITOR Serena Chen
ASSOCIATE EDITOR Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR Richard Springer
EDITORIAL ADVISORY BOARD Gordon Lew, Him Mark Lai, L. Ling-chi Wang
ADVISOR Norbert Woo
CHINESE SECTION COORD. W. Lee
LAYOUT/DESIGN Francesca Vass
STAFF REPORTER Jeannie Look
COLUMNISTS William Wong, Alvina Lew Shirley Fong-Torres, Florence Wong, Jeff Chang Joyce Mende Wong
CORRESPONDENTS Elaine Sit, Helen Chang, Andrew Lam, Joo Y. Kim, Sophia Kwong, Chin-Yu Hu, Ernest Chann, Elizabeth Lu, Erick Dittus, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Grande Lum, Rita Felciano
PHOTOGRAPHERS Leland Wong, Henry Woon
BOOKKEEPER Henry Wong
CIRCULATION Tony Tran
BOARD CHAIR Kathryn Lowe
BOARD MEMBERS Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Simon Teng

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639. East/West (ISSN 0012-8589) is published weekly on Thursdays, except for the last Thursday in December for $15 per year, by East/West Journal Inc., 838 Grant Ave., Suite 302, SF, CA 94108. Second Class postage paid at San Francisco, CA POSTMASTER: Please send address changes to: East West, 838 Grant Ave, Suite 302, San Francisco, CA 94108 Copyright © 1989 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork.

NEWS

Benefit To Rebuild Historic Building

SAN JOSE - The Chinese Historical and Cultural Project will hold its second benefit dinner and dance at the San Jose Fairmont Hotel April 8. The honorees will be 86-year-old Bill Kee, a lifetime resident of San Jose who fought the demolition of the historic Ng Shing Gung building during the 1940s, and Dr. Allan Seid, founder of Asian Americans for Community Involvement. Two community organizations for Asians, the Chi Am Circle and Asian Law Alliance, will also be recognized.

Bill Kee

The emcees for the event will be television reporters Emerald Yeh, Vic Lee and Carol Lin. Proceeds from the dinner and dance will go toward the rebuilding of the Ng Shing Gung building which once stood in the center of San Jose's Chinatown and served as a community center. For information, call Gerrye Wong (408) 738-1969, or Lillian Gong-Guy (408) 264-8432.

Students Oppose Racism at Cal Poly

POMONA - After a recent racist attack against a Japanese American student, Asian American Students at Cal Poly Pomona are demanding the university take action to halt the rising number of anti-Asian incidents on campus. The Cal Poly Asian American Student Association (CPAASA) cited three recent examples of discrimination against Asian students:

• In October 1988, an Asian staff member at Cal Poly heard a group of white students in the computer center saying there were "too many Chinks and Japs monopolizing he computers."

• In January, a Vietnamese student, while walking down a campus road to a parking lot, was confronted by two white male students in a sports car. The two white students reportedly used racial slurs in an intimidating and threatening manner to make the Vietnamese student get off the road.

• In February, a Japanese American student was walking to her car when she collided with a white male on a skateboard. The skateboarder allegedly shouted at the coed, "You Asians are taking all the jobs away from Americans. Why don't you go back to Taiwan, Korea or Vietnam — wherever you came from?" and then struck her while she was still on the ground.

Asians make up more than 20 percent of the student population at Cal Ply Pomona. About 40 percent of the campus are minorities. CPAASA is calling on the university to thoroughly investigate the case involving the Japanese American student, institute a university-wide behavioral code against racism which would carry a penalty of suspension, and adopt a mandatory ethnic studies policy.

APAC Supports Immigration Reform Bill

SAN FRANCISCO - The Asian Pacific American Coalition USA is urging Asian Pacific Americans to support a House of Representative bill to reform the procedures for immigrants to legally enter the US.

The bill, filed by Congressman Howard Berman (D-Calif.) and co-sponsored by California congressmen Don Edwards, Matthew Martinez, Robert Matsui, Norman Mineta, Ed Roybal and Esteban Torres, focuses on family reunification. The legislation would:

• Add immediate relatives of permanent residents to the list of immigrants not subject to an annual cap, thus treating them like immediate relatives of citizens.

• Increase by 10 percent the per country ceiling, from the current 20,000 per country to 22,000.

• Shorten from five to three years the period of permanent residence required for naturalization.

• Provide for the naturalization of Filipinos who served in the US armed forces during World War II.

• Create a three-year pilot program for "independent immigrants" who would enter a lottery for annual visas by scoring a threshold number of qualifying points.

• Provide visas for eligible investors and retirees.

• Create a new select commission on immigration to assess these changes and recommend other appropriate changes.

Rep. Berman emphasized that his measure takes sharp issue with last year's Senate legislation, which died in the House, that sought "to cut back on the ability of new Americans to be with their family members . . . "

TV Report Questions Anti-Redress Veterans' Group

SAN FRANCISCO - The veterans group which filed suit recently to halt redress payments to Japanese Americans interned during World War II has a shady past, according to a news investigation by KRON-TV Asian affairs reporter Vic Lee.

The report revealed that the Anaheim-based American War Veterans Relief Association does not, as it claimed, provide services to veterans and Veterans Administration hospitals. Don Ellis, commander of the San Francisco District Veterans of Foreign Wars, told Lee there is "no proof that they were giving any kind of money to any VA hospital in Northern California." In 1988, a VA hospital administrator sent a letter to American War Veterans Relief Association head John Kirby, asking the group to stop listing the VA in its solicitations, according to Lee.

The KRON report also revealed that Kirby headed another group called the United Veterans Way. Four solicitors from that group were arrested in 1987 for drug-related offenses, providing false information to a police officer, and existing arrest warrants.

AAJA Holds Convention at SF Hyatt

SAN FRANCISCO - An estimated 500 journalists, media executives, job recruiters and students will meet in San Francisco beginning Wednesday, April 5, for the Asian American Journalists Association 1989 National Convention. The four-day convention, *Visions for a New Decade*, will be held at the Hyatt Regency Hotel Embarcadero through Saturday, April 8.

The AAJA convention will feature keynote addresses by C. Shelby Coffey III, editor of the Los Angles Times, and Ken Kashiwahara, San Francisco bureau chief for ABC News. Workshops and other convention activities will provide educational information and professional skills enhancement for journalists working in print, broadcast and photojournalism. There will also be workshops to analyze media coverage of Asian American affairs and Pacific Rim issues. Approximately 100 job recruiters from professional news organizations frhroughout the US will be interviewing applicants at the convention's Job Fair on Friday, April 7. For information, call AAJA at 346-2051.

Eastwind Books and *G.P. Putnam's Sons*
are pleased to present

AMY TAN

at a book-signing party to celebrate her highly-acclaimed new novel,

The Joy Luck Club

Saturday, April 15, 1989, 3 PM - 5 PM, at **Eastwind Books**,
1435A Stockton Street, (between Green and Vallejo Streets)
Refreshments. (415) 781-3339.

EASTWIND

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

"The Bank That Cares"

HOMEBUYERS!

Try Our Adjustable Rate Mortgages (ARMs)

* **Lower initial interest rate** than our fixed rate loans.
* The Bank of Canton ARM has a **Cap** on the amount the initial rate can increase over the life of the loan
* You can **use the adjustable rate loan to purchase, refinance** owner or non-owner 1-4 unit properties

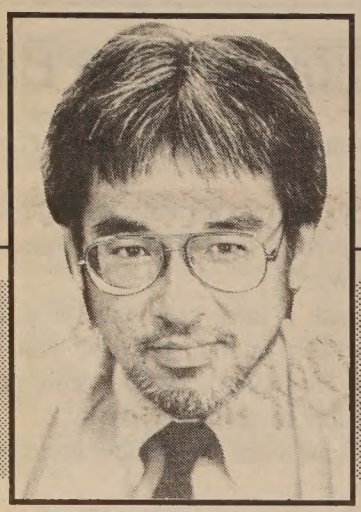
For complete information on ARMs, please talk to a Bank of Canton branch manager or loan officer

In San Francisco:
391-8909: 555 Montgomery St.
421-5215: 743 Washington St.
989-4088: 1301 Stockton St.
681-5333: Noriega St.

In Oakland:
451-5600
900 Webster St.

Member FDIC

INSIGHTS



BY WILLIAM WONG

Yellow Pearls

Cracking the 'Glass Ceiling'

About a year ago, I wrote about the "glass ceiling" that some people felt kept Asian Americans (and other minorities and women) from getting top management jobs, especially at big corporations.

I've had a chance to reexamine the situation and basically find that while the consciousness level is probably a little keener, progress can barely be measured. A few people are optimistic, however, that Asian Americans are just about ready to make this difficult uphill climb in significant numbers.

Yes, Asian Americans in management positions tell me, there is a "glass ceiling" (other names for this "invisible" barrier are "broken ladder" and "the great wall").

Both sides — Asian Americans aspiring to top management jobs, and the corporations that could be hiring them — share the burden. Racism, ignorance, insensitivity and a rigid, inflexible corporate culture still block Asian Americans from rising in many companies. Subtle and complex cross-cultural signals also complicate matters. Factors rooted in Asian culture inhibit some Asian American managerial prospects from adapting enough in an American corporate setting to win them top jobs.

Statistics remain elusive, but studies and surveys suggest that Asian American talent is underused in executive suites.

Korn/Ferry International Inc., a major executive search company, surveyed top executives (excluding chief executive officers and presidents) at the 1,000 biggest companies on *Fortune* magazine's listings.

Among many findings, the Korn/Ferry survey showed that six Asian American executives were among the 1,362 respondents. That works out to just under one-half percentage point. Almost infinitesimal, in other words.

A US Equal Employment Opportunity Commission survey last year found that Asian American "officials" and "managers" in the private sector were below the general American average. Asian Americans in those two job categories were 8.2 percent, compared with 12.2 percent rate for the population as a whole.

But when it came to the "professional" job classification, Asian Americans were disproportionately represented on the high side — 22.5 percent of Asian Americans in the private sector are professionals, compared with 11.7 percent of the entire workforce.

The US Commission on Civil Rights, in a 1988 study of Asian American economic trends, found that "American-born Asian men are less likely to be managers than are native-born white men." The probability of becoming a manager for American-born Chinese, Filipino and Japanese men is seven to 11 percentage points lower than it is for white men. The commission also found that "highly educated American-born Asian men . . . earn less than similarly qualified non-Hispanic white men. These findings raise the possibility that men in all Asian groups face labor market discrimination at the top."

Fortune magazine, in a 1986 article examining the question of Asian Americans in management, said that "a scant 0.5 percent, or 159 out of 29,000 of the officers and directors of the nation's 1,000 largest companies have Asian surnames."

The reasons for the glass-ceiling lid on Asian Americans should be familiar by now. Some Bay Area scholars, researchers and managers conducted a survey in 1987 of 308 Asian Americans employed in a wide range of industries. About two-thirds of the Chinese American respondents reported that an alien corporate culture, management insensitivity and lack of networking were significant barriers to their upward mobility. About the same percentage cited racial discrimination as a factor also.

But many blamed themselves or their root cultures. About three quarters cited lack of verbal and/or written communications skills, and about a third pointed to residential constraints or work-family conflicts as inhibiting factors to moving up the corporate ladder.

This study suggested that Asian American managerial talent was frustrated by their circumstances — the average respondent was 35 years old and had already made three job changes, and about a fourth of them didn't plan to be with their present employers in five years because of management insensitivity, communications problems and lack of role models.

It would be unfair to brand all American companies insensitive or racists. A few have done relatively well in improving their numbers or promoting worthy Asian Americans to top jobs.

One is Pacific Bell, the major subsidiary of Pacific Telesis, the giant California utility. Robert Lee is executive vice president for marketing and he oversees a $9 billion a year operation. He is the highest ranking Asian American at the company. One level below is Jim Hamasaki, general counsel.

About 30 Asian Americans are now in middle management or above positions in Pacific Bell, compared with only two in the early 1970s. The company has seen a six-fold increase in Asian Americans in all managerial jobs over the past 16 years. But Anna Wong, director of management development at Pacific Bell (a middle management job), says she's concerned about the relative lack of progress over the past five years.

Several Silicon Valley companies have instituted "managing diversity" programs in recognition of the need to understand their increasingly multicultural work forces. They include Hewlett-Packard and Intel, both of whom have Asian Americans in key positions of overseeing the "diversity" programs.

Pioneering in this area is the Asian Management Institute, an offshoot of the Asian Business League of Silicon Valley. The institute has held three 2-day sessions for Asian Americans interested in rising on the corporate ladder or for those Asian American managers who seek to become more effective.

According to Irene Yeh, one of the institute's founders (and the acting library personnel director at Stanford University), the sessions engage in "values clarification — what are my values, what aren't." The training helps participants "find a place where they're comfortable because some companies try to change Asian Americans into white people." Yeh said that it is possible for an Asian American manager to maintain Asian American values and still be successful in a corporate setting.

She said it's crucial for companies to examine the issue of human resources. "You want your people to use their best talent. You have to produce an environment to induce this. You'll have a better workforce and be more profitable," she said.

Amdahl, another Silicon Valley high-tech company, believes it does that, according to Rebecca Chou, corporate manager of the equal opportunity program there. She recognizes some common stereotypes about Asian American managers — "not tooting their own horn, not boasting about what they've accomplished." A middle manager loses out "if you're not visible or don't show off what you can do."

Chou said Amdahl's diversity training helps white supervisors understand cultural nuances affecting Asian American workers. It also helps Asian American workers under predominant white corporate culture.

Whether more opportunities for ambitious and talented Asian American managers are ahead is still unknown. But it seems inevitable that as more and more Asian Americans climb the corporate ladder despite obstacles of whatever kind, more will break the glass ceiling.

Yet, as I asked last year, I wonder what value Asian Americans, other minorities and women will bring to the top job that white men haven't already brought. The job of a chief executive or senior executive in a big private company is to help that company maximize profits. That's the American free enterprise system.

One would hope, though, that this new wave of executives will add some value that isn't computed only in dollars and cents. And that corporations would institute more progressive hiring practices to further integrate their work force by instilling more humane employee-relations practices and finding more collaborative ways of dealing with internal conflict. I believe these steps can be taken without sacrificing the bottom line. In fact, one could argue that a more humane company will, in the long run, become an even more profitable one.

William Wong is associate editor and columnist of The Tribune, *Oakland, CA.*

© Copyright 1989, William Wong.

UNITED SAVINGS BANK F.S.B.

7 month Platinum CD

Minimum deposit $25,000. Simple interest based on a 365-day Year. Interest must be credited to another USB savings or checking accounts. Rate subject to change without notice. Substantial penalty for early withdrawal.

San Francisco
3555 Balboa Street
San Francisco, CA 94121
(415) 668-3700

498 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 668-6888

1066 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133
(415) 391-1450

401 Judah Street
San Francisco, CA 94122
(415) 665-3711

1155 Junipero Serra Blvd.
San Francisco, CA 94132
(415) 333-4100

1301 Noriega Street
San Francisco, CA 94122
(415) 665-7423

699 Portola Drive
San Francisco, CA 94127
(415) 661-6710

711 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94102
(415) 929-6070

Mountain View
888 Villa Street
Mountain View, CA 94041
(415) 966-1868

Oakland
367 8th Street
Oakland, CA 94607
(415) 836-2881

Sacramento
7135 South Land Park Drive
Sacramento, CA 95831
(916) 391-3540

Stockton
146 East Market Street
Stockton, CA 95202
(209) 465-3411

FSLIC

NEWS

WHAT WHEN WHERE

CULTURE/ARTS

NOW - APRIL 2
Views from Jade Terrace: Chinese Women Artists, 1300-1912, (Wed.-Sun.) 10 am - 5 pm; (first Wed.) 10 am - 8:45 pm, Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. Free/first Wed. & Sat. morn., $4/ adults, $2/seniors, child over 12, free/child under 12. (668-8921)

NOW - APRIL 15
The Chinese in the Monterey Bay Region **exhibit,** (Tues. - Sat.) 10 am - 4 pm, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., 3rd fl., SF. (986-1822)

NOW - APRIL 29
Chinatown, Et. Al **by Florence Wong,** (M-Th.) 8 am - 11 pm, (Fri.) 8 am - 6 pm, (Sat.) 9 am - 1 pm, (reception April 2, 4-6 pm), Mid-Peninsula YWCA, 4161 Alma St., Palo Alto. (494-0972)

NOW - MAY 1
August Plemenik's Photos of China from 1900 - 1911 and Arnold Genthe's China-town Photos, (M-F) 9 am - 3:30 pm, (Sat.) 10 am - 12:30 pm, North Beach Museum, 1435 Stockton St., SF. Free. (626-7070)

NOW - MAY 14
Imperial Enamels, **Chinese Cloisonne from the Collection of Pierre Uldry,** The Asia Society Galleries, 725 Park Avenue, NY. (212/288-6400, ext. 313)

NOW - OCT 1
Chinese paintings, porcelain and sculptures from the Nat'l Palace Museum in Taiwan, 10 am - 4 pm, M-F, Pacific Heritage Museum, 608 Commercial St., SF. (362-4100, x241)

MARCH 31
Dancers & Musicians of Bali, 8 pm, Zellerbach Hall, Berkeley. $18/$14.50/$10.50. (642-9988)

MARCH 31, APRIL 1
Registration for Community Music Center's spring quarter, (March 31) 2 - 6 pm, (April 1) 10 am - 1 pm, 544 Capp St., or 741 - 30th Ave., SF. (647-6015)

APRIL 7
Video Premiere of *Woman Demon Human*, 1988 Brazilian Film Festival Award winner by Huang Shuqin, 6 - 8 pm, China Books & Periodicals, 2929 - 24th St., SF. (282-2994)

APRIL 7 - 9
7th Asian American Int'l Video Festival, Millennium Film Workshop, 66 E. 4th St., New York City. (212/925-8685)

APRIL 8
J-Town Revue, 7:30 pm, Kabuki 8 Theatres, SF. A benefit for the Japanese Cultural and Community Center of Northern California. $15/advance, $18 at door, $5/child. (567-5505)

California Institute of Integral Studies' ***Asian Cultural Festival,*** featuring artwork, music and dance, 4-7 pm, 765 Ashbury St., SF. Free (753-1600)

LECTURE/CONFERENCE

APRIL 3
A Brush with Personality: Japanese Calligraphy Through the Ages, 8 pm, Trustees Auditorium of the Asian Art Museum, SF. (387-5675)

APRIL 4
The Japan Society's annual dinner w/ keynote by John Sculley of Apple Computers, 6:30 pm, Le Meridien Hotel. SF. $150. (986-4383)

APRIL 5 - 8
Asian American Journalists Association conference, Hyatt Regency Hotel at the Embarcadero, SF. Doris or Diane (346-2051)

APRIL 13
Liu Zongren, author of *Two Years in the Melting Pot*, reception and program, 5 pm., World Affairs Council, 312 Sutter St., SF.

MISCELLANEOUS

MARCH 31
Ribbon cutting ceremony for US Census Bureau's SF Regional Census Ctr., 9:30 am - 1 pm, 400 Second St., 3rd fl., SF. (243-8904)

APRIL 1
People of Color Mobilizing Against AIDS March & Rally, 12 pm, Lake Merritt BART station, 1 pm, Oakland City Hall. (673-8133)

APRIL 1 - 23
Benefit Guild of the East Bay's 12th Annual Designer's Showcase featuring home of Gloria Lee and Nancy Mar, (Mon.-Thurs.) 10 am - 2 pm, (Fri.) 10 am - 8:30 pm (Sat./Sun.) 10 am - 3 pm, $12/gen., $10/ seniors & groups. (283-3910)

APRIL 5
College & University Awareness Day for jr. & sr. high students, parents, 10 am - 2 pm, City College, Southeast Center, SF. Nancy (239-3891)

APRIL 8
Chinese American Association of Commerce, New Years banquet, 6:30 pm, Empress of China, 838 Grant Ave., SF. (362-4306)

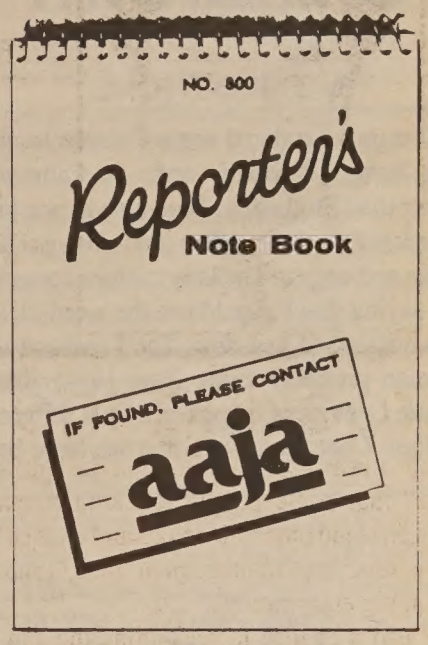
APRIL 12
Behind the Mask: AIDS in the Asian Pacific Community, 7pm, KPFA FM-94.1. Deborah Lee (272-9536)

APRIL 13
Adult Coed Tai Chi Class, 7:30 pm, Chinese Recreation Center, Washington and Mason sts. Free. (558-4268)

APRIL 15
Book signing for Amy Tan, *The Joy Luck Club*, 3-5 pm, Eastwind Books, 1435A Stockton St., SF. (781-3331)

APRIL 21
Asian Law Alliance's *Civil Rights in the 90s: Victories of the Past, Challenges of the Future*, 6 pm, Le Baron Hotel, 1350 N. First St., San Jose. $45. **RSVP by March 31** (408/287-9710)

THE BIG EVENT



APRIL 5 - 8
Asian American Journalists Association conference, Hyatt Regency Hotel at the Embarcadero, SF. Doris or Diane (346-2051)

THE COMMUNTY NEEDS YOU!

Be apart of the TEAM!
Be a part of the CHALLENGE

THE SAN JOSE POLICE DEPARTMENT

Salary: $29,000 - $47,000 Yearly

Application deadline May 5. Testing : May 19, 1989

The minimum qualifications for a San Jose Police Officer:
***Must be at least 21 years of age at the time of the application.**
***Must be a U.S. Citizen or have applied for U.S. citizenship one year prior to application.**
***Must have 39 semester or 60 quarter college units completed from an accredited college or university.**
*** Vision must be no worse than 20/40 in each eye uncorrected. With soft lenses worn 1yr. +, 20/100 uncorrected vision, correctable to 20/20.**
***Must possess a valid California driver's license.**

San Jose Police Recruiting

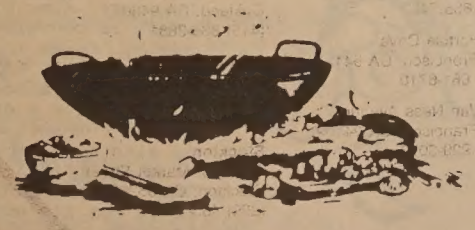
(408) 277-4951

Recruiting Informational meetings will be held:

Thurs, April 13	**Wed, April 19**	**Thurs, April 20**	**Wed., April 26**
SF State, 10-3 pm	AJOB 6-8 pm	CAA, 6-8 pm	Minority Job Fair
Thurs, April 20	1222 University Ave.	17 Walter Lum Pl.	SF State, 10-3pm
SF City College, 10-3pm	Berkeley, CA	San Francisco	
	(415) 548-6700	(415) 982-0801	

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor



CHINA STATION

LUNCH - DINNER
BANQUETS - FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE - BERKELEY - 415/548-7880

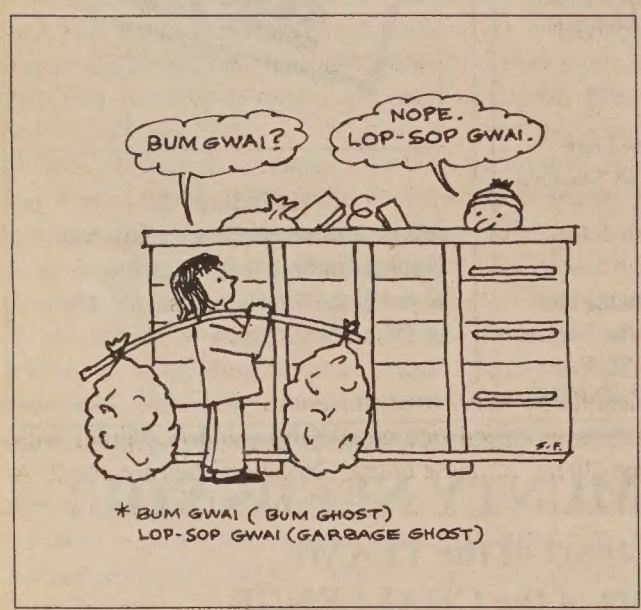
CULTURE

A Humorous Directory of Chinatown Colloquialisms

By SHERMAN FONG

One time I ordered some Chinese food to take home. I usually order in Cantonese rather than English, so I can stay in practice. I ordered a dish called *pea-dow-gai-don* (peas and eggs). The lady cashier corrected me saying that I should use the word *ching-dow* instead of *pea-dow*. The I realized this woman probably came from Hong Kong, where Cantonese is spoken a little different.

Then I became aware that we have been speaking our own dialect of Cantonese in San Francisco. We've borrowed so many words from the English language, that they've become part of our everyday language. For example, we've been saying *can-tow* for can (or canned goods), and *bum-gwai* for bum or hobo, and *park-che* for parking the car. The words *kid-jai* or *kid-doy* (Toishan dialect) means a little boy.



Drawing by Sherman Fong

Some of the colloquialisms that we've been using are very expressive, come right to the point and show the humor of our forefathers. For example, *hom-seen* (calling wires) means telephone. *Lo-por* (old lady) has the same meaning in English — wife. *Leong-sui* (cool water) means soda pop. *Sing-gong-gay* (up-down machine) means elevator.

Ming, my co-worker has given me a lot of words which are very local (Ming speaks Toishan): *Fort-gai* (wide street) means Van Ness Avenue, *gorn-toy-gai* (coffin street) to some Chinese means John Street, the street next to the funeral parlor, and *tin-how-mil-gai* (Heavenly Empress Temple Street) means Waverly Place. The temple is still there today. *Hong-yin-gai* (Chinese street) means Sacramento Street.

Meh-how-bock (crooked mouth uncle) describes a ticket man in a Chinatown theater during the forties and *thay-ngan-lo* (man with four eyes) means man with glasses.

Kay-hoy-nui (standing table girl) means waitress. *Diil-bah* (booze bar) means bar or cocktail lounge and *gong-dil-sui* (carry bocze and water) means cocktail waitress.

Chock-so (to break the account) originally was a business expression, now also means divorce. *Ah-wor-yen* (swat flies) means very slow business (owner has a lot of time on his hands.)

Jork-jee (catch pig) means to cheat, or to make a fool of someone. Originally, the expression described someone being "Shanghaied" and caged like a pig.

Even the financial district has not escaped the name labeling: *Seh-doo-lay* (write-word-building) means office or business building.

An expression heard during the 40s but seldom heard today is *wong-lom-hoon* (a rear-end shaped like an olive). The words usually describe a kid who can't sit still.

My wife's family have their own name for their favorite store in Chinatown. They call it *woo-ying-po* (store with flies), a store that sells preserved candy and ginger.

My brothers use the phrase, *gow-sit-hay-yorn* (theater with fleas) to describe the old "talkies" movie theater on Stockton Street. *Hom-sip-hay-yorn* (salty-wet theater) describes the old Liberty Theater on Broadway that specialized in sexy movies.

The San Francisco Cantonese, especially the Toishan variety, are very blunt and earthy. They are practical — they'll say whatever they see and the words become very graphic.

Remember the small street adjacent to Portsmouth Plaza? It used to be called Brenham Place. On the street sign were some Chinese characters under the English words. The characters read *fa-yuen-gork* (flower garden corner or corner-of-the-park).

Then came the movement to change the name of the street. The two sides (for and against) argued and fought. Finally, the pro-change group won and the name was changed to Walter U. Lum Place. The old sign was taken down and the new one put in its place. Underneath the words "Walter U. Lum Place" were some Chinese characters. I was surprised to see that it was the same words — corner-of-the-park. However, that did not last long, because shortly afterwards, the Chinese words were changed to *Lum-Wa-Yil-Gai* (Walter U. Lum's Chinese name).

I would have been happy if they had left on the Chinese words. The more I analyzed the words, the more I came to realize the thinking of our elders. Most of them are from the country, and a large percentage from Toishan.

Not only do I see colorful words, humor and earthiness, but a style of friendliness. This "home-spun" style of writing has been with us since the first immigrants came to California. An instant rapport is felt between the writer and reader because of its simplicity.

Ming, my co-worker, has the right description — the words are practical, subtle, understated and very ethnic, and most of all, they come from the heart.

Oakland Looks for A Few Good Faces

By JOYCE MENDE WONG

My six-year-old son, Sam, and I had our faces plastered recently. We are now part of an exciting public art project called **1,000 Faces.** Thanks to a grant from the Oakland Arts Council, 1,000 masks representing the diversity of Oakland's population are in the process of being created. The mask-making process involves a three-session workshop which is free to the participant. The finished masks will be on display at the Festival at the Lake at Oakland's Lakeside Park on June 2, 3, and 4. Later, they will be included in other exhibitions.

Sam getting plastered.

Six artists who represent Oakland's multicultural heritage were selected for the project: Ching Yau Ching, Waldo M. Esteva, Licita Fernandez, Maria Gin, Caryl Henry, and Suzan Kaplan.

The workshop we went to was at Lincoln Square Recreation Center in Oakland's Chinatown. Our workshop was run by Ching and Kaplan. We participants were a little nervous not knowing exactly what was going to happen. We were also a little excited because we sensed that we were going to be a part of Oakland history.

Ching asked for a volunteer so that he could demonstrate the process. Sam raised his hand. I sat him on my lap in case he needed a squeeze or reassurance and so that Ching could work more easily. Sam was determined to be brave, and he was. He followed Calvin's directions thoroughly.

We were both decked out in large-sized garbage bags so that we wouldn't be covered with flecks of plaster. Next, Sam was well-greased with Vaseline. Plastic wrap covered his hair. Gauze-like strips treated with plaster were wet and applied to his face. His forehead first. Ching worked his way down Sam's little face. The strips had to be cut smaller. Strips were applied to his already closed eyes, his nose was covered (but not his nostrils) and then his mouth.

The plaster on the forehead had already hardened by the time Ching finished with Sam's chin. When the mask had completely hardened, it was lifted partially off Sam's face so that he could breathe through his mouth while the nose was finished off. That completed, the entire cast was removed.

After wiping away most of the Vaseline on Sam's face, we admired the mask that was Sam. Ching was right, he does have a little head. What a sweet child. Ching did me next while Sam helped pass plaster strips. I wasn't ready for how cool the strips were or how it was almost impossible to smile or swallow without feeling like the plaster was about to crack.

Other workshops participants were busy making masks of their new friends under the guidance of Ching and Kaplan. When we finished two hours later, our group had all completed casts.

Continued on page 7

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

DREAM

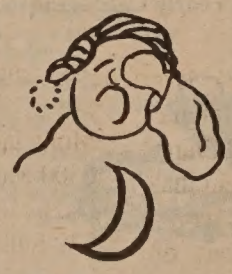
The bottom segment of the character "dream" is "evening" (夕) which evolved from the shape of a new moon. There are two theories on the origin of the top portion of "dream". One says that it came from the ancient script of "deer"(鹿), which explained the presence of the two antlers. Another theory suggests that it included an eye (目)and an arm(冖) and probably represented a hand rubbing the eyes.

The compound "make dream"(做夢)is to dream "Dream travel" (夢遊) could mean exactly that or to sleepwalk. "Dream village"(夢鄉) is the dreamland. "Dream talk" (夢話) is talking in sleep or talking nonsense while fully awake.

Mandarin Mèng — Cantonese Mong

Similar to many old civilizations throughout the world, the ancient Chinese believed in "dream omen"(夢兆), and "dream divination"(夢卜). When someone had an unusual dream, he or she would asked a sorcerer to "interpret dream"(詳夢).

The Chinese describe illusions as "dreams and bubbles"(夢幻泡影). "To remember something always" is conveyed by the saying "(even in) dreams not to forget"(夢寐不忘). To describe a boy deeply in love with a girl, the saying "dream and soul in flip flop"(夢魂顛倒 or 神魂顛倒) is used. This means that either he is not his usual self or he is not all there, or both.



By GORDON LEW

NETWORKING

Not ON THE MENU

By SHIRLEY FONG-TORRES

Shirley's Dim Sum Favorites

For the month of March, thousands of top sales and marketing personnel of IBM from all over the country flew into San Francisco, to begin four days and three nights of well-deserved, all-expenses-paid fun. They earned membership into this prestigious "100% Club" by exceeding their annual objectives and goals. How wonderful, to come to San Francisco, stay at the grand St. Francis Hotel, and spend the next few days deciding how to play!

During the day, a wide choice of outdoor activities was available, ranging from the California Chinese Experience to golf, tennis, harbor cruises, and visits to the Napa and Sonoma wine countries. In the evenings, there were just too many choices of where to dine. On the last night of each region's stay, Kenny Loggins was top billing at the Masonic Auditorium. His performance was filled with rock and roll songs, old and new. Dramatic laser beams shot through the hall, and the audience, including yours truly, jumped up from their seats and danced, danced, danced to the music.

As a part of the entertainment program, I was hired by IBM to host an authentic Chinese lunch at a restaurant of my choice, to perform a short cooking demonstration, followed up with a van and walking tour of historical Chinatown. We stopped in the Ten Ren Tea Company on Grant Avenue for a private Chinese tea ceremony, and looked into the future, as well as at naughty fortunes, at the Golden Gate Fortune Cookie factory in Ross Alley. Our last stop was colorful and tourist-filled Grant Avenue, where IBM'ers took to the various shops.

This month has been one of the busiest and best for my company -- what more can a tour director ask for than to face enthusiastic people daily, who have chosen the "California Chinese Experience," and are ready to party?

After greeting my new charges at the St. Francis, our van heads toward Harbor Village at the Embarcadero Center #4. When I announce ~~that we're about to dine in a~~ Hong Kong style restaurant and be treated to *dim sum*, it means ***nothing*** to most of them. Dim sum translates to "a touch of the heart", or "heart's delight." It is a way of life for most Chinese food aficionados -- a type of brunch or lunch where no menu is required. Young ladies push carts loaded with platters and steamer baskets filled with savory dumplings, succulent bite-size delicacies, plates of sticky rice wrapped in lotus leaves, pastries and desserts. Seemingly endless carts arrive at the table, and the customer points at and chooses whatever pleases the eyes or nose. I often refer to dim sum as a walking cafeteria.

Here are three teahouses where I frequently dine with my friends and enjoy introducing to my clients.

HARBOR VILLAGE - #4 Embarcadero Center, 755-8322: A large, beautifully-decorated restaurant with smaller rooms for private parties. Located a few blocks from central Chinatown, this Hong Kong-inspired restaurant is certainly worth the walk or car ride. It's popular for dim sum as well as Cantonese and Szechuan dinners. Dim sum items are innovative, with most wrappers made on the premise. Especially good: steamed dumplings with chives and shrimp; shark fin dumpling, barbecued pork in flaky pastry, deep-fried crab claws, pork or shrimp dumplings with fresh minced waterchestnuts. Noodle dishes are excellent, especially the rice vermicelli with marinated duck. Service is attentive, although the ladies greeting customers at the front door should be friendlier.

NEW ASIA - 772 Pacific Avenue, 391-6666 - This two-level, spacious restaurant was redecorated a couple of years ago by owners Shew and Robert Yick. The huge crystal chandeliers and artwork from the Orient command your attention as you enter. New Asia serves dim sum by day and dinners by night, and is a popular location for wedding banquets, with accommodations for 1,000 people. Not surprisingly, its atmosphere is carnival-like, very loud and noisy. The wait can be exasperating as this is one of the most popular teahouses in Chinatown, but most people don't mind. Endless trays of dim sum offer the usual *har gow* (shrimp dumplings), *siu mai* (pork dumplings), as well as baked roast pork buns, lots of duck and chicken feet, and the best Chinese broccoli with oyster sauce. Noodle dishes to try: Singapore Noodles and Chicken Chow Fun with Chinese greens.

OCEAN CITY - 644 Broadway, 982-2328 - This three-level restaurant serves dim sum on the second and third floors. The street level houses a simple Chinese-style coffee shop, a boutique and the World Theater, in case you want to take in a Chinese movie. Management is friendly, although sometimes the staff is a little slow with requests for water, serving spoons, hot mustard, and forks (ask for them as soon as you sit down). The food, on the whole, is good. In addition to the usual dim sum items, you can order some items fried in front of your table, like pan-fried rice noodle rolls, and rice gruel with Chinese bread. Noodle dishes are good. A flyer is available which shows the various dim sum items which are available. This is another restaurant which can be disturbingly noisy not a place for a quiet rendevous.

A Few Good Faces

Continued from page 6

At the next meeting we saw that clay had been pressed into each cast. We worked the clay out of the mold and then began the creative process of embellishing the plain masks. Sam and I made clay hair, ears, and eyeballs for our masks. He wrote "Mom" on mine, and I poked some holes in the ears I created so that I can add earrings after the mask is fired. He added a stuck-out tongue to his.

We have a two-week waiting period until our next session. We can hardly wait because that is when we'll get to paint our faces.

So far, it has been a wonderful experience. I look at it as a once-in-a-lifetime chance to have a mask made while, at the same time, being a part of such an ambitious undertaking. As residents of Oakland, we are part of the city. Now we have a chance to be represented in an artistic project with our fellow Oaklanders.

To be a truly representative artwork, it is important for young and old of all ethnic groups to have their faces cast. I asked Ching about Asian representation, and he said that Asians just weren't coming out to the workshops. Our workshop, in the heart of Oakland's Chinatown, had no Asians. My biracial son was the only reflection of an Asian presence that night.

How can Asians not be well represented in such a large project when they are so obviously present in all facets of the city's life. I would hate to see this work on display without lots of Asian faces. Asians are not an invisible minority in this city, and this is one way of saying "we are here, we are part of the story of Oakland."

There are still workshops you can attend and more may be arranged. For further information contact Sas Colby at Festival at the Lake in Oakland. Her phone number is 464-1061

Other scheduled workshops:

DeFremery Recreation Center 1651 Adeline Oakland 832-0360	Thurs. 6-9 p.m. April 6, 13, & 27
Studio One 365 45th Street Oakland	Thurs. 7-10 p.m. April 6, 13, 27
Montclair Recreation Center 6300 Moraga Ave. Oakland 339-8919	Sat. 2-4 April 1-22 (dates not set)

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393

3月31日起隆重獻映
新突破・新創意・喜劇猛片
福星求愛豪情放盡八寶出盡

同場加映：雌雄大盜

張學友、曾志偉、林敏驄、劉嘉玲、吳君如、陳奕詩 主演

「福」
2:05
5:50
9:35

「雌」
12:15
4:00
7:45

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

CULTURE

Continued from page 1

CH'ING MING: A F

important that even family members who lived far away were expected to make special efforts to return home. If a long journey was not feasible, then a small symbolic offering would be made to the ancestors, in the hope that regardless of the distance, the spirits of the dead would somehow be reached.

This "sacrifice from a distance" would have to be made before dawn or at least early in the morning because the spirits whose "lives" parallel those of the mortal world are thought to sleep in their tombs at night. An early morning or dawn offering gave the living relative's efforts a better chance of reaching the spirit "at home."

Reprinted from China, *Time Life Books. (Photo by Dimitri Kessel)*

Not only do the spirits of the dead require sleep, they also require food and drink. It is believed that they are especially fond of objects with which they were familiar in life. The most accessible of these representations are paper "Hell Bank Notes" sometimes issued by the "Underworld Bank."These batches of paper money can be found at Chinatown stationers, on the shelves of variety stores and even at some grocery stores that specialize in Asian imports.

The spirits of the dead are thought to have as much need as the living for paper money to maintain their lifestyles in the afterlife. Paper replicas of houses, furniture, cars and airplanes are also given to the deceased and burned so that the ashes can reach the otherworld.

In addition to the burning of paper goods to placate spirits, offerings of food and drink are made. Roast pork, chicken, fruit and wine are traditionally set out. For the spirit of each ancestor, individual servings are prepared. But an additional serving of food and drink is prepared and offered specifically to any ancestors inadvertently forgotten. If left without food, "hungry spirits" might be forced to steal food or turn against the living to torture or vex a negligent family.

Over the years, the influence of Confucianism and Christianity on these originally Buddhist celebrations have modified Ch'ing Ming and Chinese funeral customs in general. The history of Chinese in the US has also affected the way we remember and honor the dead.

The first sojourners to the US from China relied heavily on their family associations not only for the essentials of their day-to-day lives, but for help in tending to responsibilities for the dead. Where Ch'ing Ming was a family holiday in China, it became a community holiday in the US. At the turn of the century the entire Chinese population of Santa Cruz, for example, would go to the local cemetery and pay its respects to the spirits of the departed fellow Chinese.

During the period of the Chinese revolution in 1911, young Chinese began to turn away from some of the traditional customs because of the belief that they represented the old ways of a corrupt feudal system and Chinese who had converted to Christianity in the US began to frown on the old ways. These trends caused some Chinese sojourners to return to China before they died or to rely on their family association to see that their remains were returned to China for a traditional burial.

Today, family associations still play an important role in the arrangements needed when a loved one dies, but the funeral industry in the Bay Area has managed to fill the cultural gap between eastern and western customs.

About a handful of funeral homes in the Bay Area cater to an Asian clientele. The mainstays of the Chinatown community are the Cathay (Wah Sun) Mortuary on Powell Street and the Green Street Mortuary near North Beach. But others, such as the Halsted N. Gray Funeral Home, McAvoy-O'Hara in SF's Richmond District and the Chapel of the Chimes in Oakland have attracted the business of Northern California's growing Asian population.

"In China," said Daphne Daphne, whose father Nicholas Daphne founded the Cathay Mortuary more than 40 years ago, "each village had its own customs. Some of the younger people who come in to Cathay don't know anything about Chinese traditions. They want to follow the old customs, but don't know how."

Cathay's manager, Patrick Lee, says that whether Chinese Americans are interested in traditional customs "depends on whether they come from a Chinese community. If they come from a white neighborhood, they are more western. Still, the Chinese pay great respect to their elders."

The religious, regional and ethnic variations on funeral customs among the Chinese can be mind boggling. According to Green Street's general manager, Clifford Yee, "There are hundreds of different customs."

Shanghainese are said to kneel on the floor before the casket of the deceased and kowtow three times; Cantonese, it is said, only kowtow once. The Chinese Vietnamese, or Chiu Chow group, seem to prefer the most traditional funeral customs, and still wear white, or burlap cloth to show their bereavement.

On Ching Ming the rain g
People walk by with heat
Where is there a tavern o
Cowherds point the way

The longer a family has been in the US, generally, the more western the service; recent immigrants from Asia have the most traditional funeral services.

Some basic customs are shared by people of Chinese descent regardless of their religious orientation or regional origin. The most common of these is the "blanketing custom." In this ceremony, the oldest son of the deceased places a white and red blanket over the remains of the parent. Covering the deceased symbolizes the son's return of the comfort provided in life by the parent.

The gesture of blanketing is also an acknowledgment by the surviving family member that the deceased is going on to the "next life." Sometimes blanketing is done during the wake, sometimes, if a Christian funeral service is performed, blanketing is done before the minister begins the service. If a non-Christian service is performed, blanketing becomes a part of the service.

Common paper goods used during Ch'ing Ming and funerals (Courtesy of Chong Imports)

The distinction that seems to make the most difference in funeral customs is the religious orientation of the family. For non-Christian or non-religious families, the burning of incense during the funeral service is important because the incense smoke is thought to pave the spirit's way to heaven. The Food Tray also plays a major symbolic role.

The Food Tray, which can be prepared by the funeral home for display near the deceased, consists of a sacrificial roast pig's head, a whole uncut boiled chicken and a plate of jai (a vegetarian dish popular at New Year's). To represent the three levels of life — heaven, earth and goodness — three glasses of wine, three bowls of rice and three pairs of chopsticks are set out for the gods that rule each of the kingdoms of life.

Clifford Yee suggests that the modern day Food Tray is a streamlined version of a custom

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

A tradition f Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.

Non-profit All faiths

Complete cemetery and chapel services

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

Chapel of the Chimes

自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀 火化
墳地 敬祭花卉

本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式為本。

中文刻在瓶上

日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND

預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

tival of Rebirth

falls
ken

nond Flower Village

—To Mo

ved 50 years ago — the sacrifice of a live l, a cow, chicken or pig, as part of the funeral e. "The animal would be cut up and the meat be distributed among the family [to take ," Yee said. If the bereaved family were only the boys would be fed; but the daugh- well-to-do families were a little better off, ould be given a share of the meat.

ets at Chinese funerals are usually com- ace. Candy, or a pot of sugar cane drink be kept at the house of the bereaved family fered to visitors to help sweeten the bitter- f death. Candy is handed out to mourners as ave the service. Some families offer quar- rapped in white paper to visitors for the se of a sweet on the way home.

e the family has left the funeral home, a sion of mourners is organized. At the head rocession, a 10-piece band leads the group. the modern equivalent of the noise makers ith their gongs and cymbals, had the job of ing enough of a ruckus to keep evil spirits arming the recently deceased loved one.

wing the band, and preceding the hearse, picture car." As many as three out of 10 e families will use the "picture car," a that carries a large photograph of the d framed in flowers. The picture car the purpose of showing all who see the sion that the deceased was loved.

re going on to the cemetery, the procession top at the home of the deceased, where a vreath is hung on the front door. The director then opens the door of the hearse, everently and picks up the wreath.

at the cemetery, if the family follows the of ritual burning. Incense, joss paper, hell tes, and paper representations of worldly re burned at the ceremonial altar for the d's use in the otherworld. The funeral en pays its last respects, again with rever- s or kowtows, whichever is appropriate.

diately following interment, the family urners gather for the "longevity meal," llows the bereaved family to thank rela- d friends for their support.

amily, three days after interment, returns avesite and women family members, who e been wearing white or green hairbands ate mourning, will change the hairbands to indicate the passage from one stage of ng to another.

rotocol of mourning and funeral customs Chinese families illustrates the impor- respect for one's immediate family as or ancestors long forgotten. By following ustoms, the living acknowledge their debt who came before. The celebration of Ming is a celebration of life, a ritual that each one of us of the responsibilities we future generations.

清明時節雨紛紛，
路上行人欲斷魂，
借問酒家何處有，
牧童遥指杏花村。

(Calligraphy by Tony Tran)

Chinese Cemeteries

Like the funeral homes that specialize in the needs of their Chinese clientele, several Bay Area cemeteries, some of which are owned and operated by Chinese family associations, also cater to the needs of Chinese families. The principal cemeteries are the Six Companies, Ning Yung, Hoy-Sun/Ning Yung, Tung Shan, and Chinese Christian. Other cemeteries used by Chinese in the Bay Area are Woodlawn, Greenlawn, Cypress and Olivet.

What makes a cemetery for Chinese different from others? First, a Chinese cemetery should have an altar, where those who observe the custom of burning incense or paper can perform their offerings. Second, a Chinese cemetery can be subject to evaluation by a "feng shui" consultant. "Feng shui" involves the selection of the best location or facing the "right" direction to insure good fortune or comfort. According to Clifford Yee of the Green Street Mortuary, "Good 'feng shui' is unique for each individual and it's especially important for a Chinese to find the perfect location for the final place of rest."

In old China, there were few cemeteries. Rather, each family had its own graveyard which was frequently located in the middle of a field or on the slope of a near-by hill. During the period of Communist reforms, it was considered that putting these family graveyards to agricultural use would increase China's total arable land by as much as 2 percent. In fact, many family graveyards were desecrated, the tombstones destroyed or dismantled. If the tombstones were of brick construction, the materials were often recycled and used for other village building projects.

At this time of year, cemeteries with large Chinese populations are filled with chartered buses and private autos carrying visitors. Some family associations make arrangements for transportation as well as for the food offerings that are made by families who follow that custom.

-Elaine Sit

麗安殯儀館

Green Street Mortuary

本館特點：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到（全球接連）

(415) 433-5692

649 Green St. (between Stockton & Powell St.) SF

SO-CAL NEWS

Law Enforcement Endorses Woo

LA Councilman Michael Woo's reelection bid has gotten two new endorsements: one from the **LA Police Protective League** and the other from the **California Organization of Police and Sheriffs.**

∞ ∞ ∞

The **Chinese American Association of Southern California,** formerly known as the South Bay Chinese American Association, held their spring tea party at the home of **Mr. & Mrs. Michael Woo** (not the LA councilman) of Pasadena March 19. The Association is active in voters' registration, organizing candidates' nights, advocating affirmative action, performing community outreach and monitoring derogatory portrayals of Asians in movies and on TV.

The tea was a kick-off for the Association's membership drive which now encompasses the southern California area. It was a beautiful day for outdoor entertainment as the members and guests were treated to a delicious buffet and to the music of pianist **professor Wang Li,** and the up-to-date fashions of designer **Tricia Lin. Pasedena's city director Kathryn Nack** welcomed the members and guests of the Association. **Nhi Van X. Ho,** field representative of **Congressman Robert K. Dorman,** presented certificates of recognition to founding president **Elizabeth Sze** and 1989 president **Willie Chen.**

∞ ∞ ∞

Oxnard Mayor Nao Takasugi, who serves on the Transportation and Communications Policy Steering Committee, met last week in Washington, DC for the annual **Congressional-City Conference** held by the National League of Cities. Besides a major effort to design a new national surface transportation agency, the committee will work on key issues which include relief of urban congestion, truck safety, transportation of hazardous waste, and cable television franchising and regulation.

∞ ∞ ∞

The **Los Angeles County Asian-American Employees Association** (LACAAEA) celebrated its merger with the **LA County Asian American Association of the Facilities Management Department** at the NBC Seafood Restaurant in Monterey Park March 2. Founded in 1972, LACAAEA promotes equal employment opportunities for Asian Americans in county government. By combining forces, the two organizations will have a total membership of 400 and thus speak with a more commanding voice. The new officers are: **Howard Takata,** president; vice presidents — **Geri Isara** and **Phil Ow**; secretaries — **Elena Soo Hoo** and **Frances Mayeda**; and **Hisa Ono** treasurer.

LA Supervisor Michael Antonovich presented a commendation to honoree **Hideo Anzai,** newly retired from his position as principal administrative analyst for the Chief Administrative Office of LA County.

Keynote speaker was **judge George King,** US Magistrate who congratulated LA-CAAEA for merging and stressed the importance of the organization at a time when affirmative action is being threatened. Also enjoying the ten-course dinner was emcee **Tritia Toyota,** the popular news anchorwoman at KCBS-TV.

∞ ∞ ∞

Phil Vasquez, director of the LA Minority Business Development Center, expected no more than 80 minority business women to attend the **1st Annual National Minority Women Business Development Conference,** so the turn-out of over 200 participants both pleased and surprised him. Registrants ended up at a small restaurant where the conference was held on March 19. The first session brought together panelists **Mavis B. Cordero,** executive vice president of Muse, Cordero, Chen & Baca, Inc., **Dolores Ratcliffe,** president of the Association of Black Women Entrepreneurs, **Edie Lopez Lusk,** owner of LLINC and **Alvina Lew,** Southern California bureau chief of *East West News*. The panelists talked about how they got into business, goal setting, and what it takes to stay in business. Having attended many trade shows, I spoke on the pros and cons of trade shows.

Session II featured "Procurement Opportunities" with panelists composed of minority business entrepreneur managers from Adolph Coors, Southern California Gas Co., the US Dep't. of Defense, and Rockwell.

L A EVENTS

NOW - APRIL 23
East West Players' ***Webster Street Blues***, by Warren Sumio Kubota, 8 pm, 4424 Santa Monica Blvd. (213/660-0366)

NOW - MAY 11
60 Kabuki Woodblock Prints **by Kokei**, Pacific Asia Museum, Foyer Gallery, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

NOW - MAY 31
In Movement, photo exhibit by Visual Communications, Pasadena City College Library, 1570 E. Colorado Blvd.

APRIL 3
The China Society of So. Calif. dinner meeting, speaker Wilbur K. Woo, *Taiwan's Economy - An Update*, 6:15 pm, Golden Dragon Rest., 960 N. Broadway. (213/256-3365)

APRIL 4
Asian Pacific Americans: Six Generations in Calif. — Koreans in America, Survivial and Prosperity, 1906-89, 7:30 pm, 1570 E. Colorado Blvd., Pasadena City College. J. Kim (818/578-7221)

APRIL 5
Chinese Historical Society of Southern Calif., featuring Cy Wong, author of ***The Cross Over***, 7:30 pm, Castelar School, 840 Yale St., LA. (818/336-7900)

APRIL 7
Sansei, **JACL fundraiser**, 8 pm, Mark Taper Forum. J. Saito (213/936-7141)

APRIL 7-8
The United States and the Republic of China: Democratic Friends, Strategic Allies, Economic Partners, (Fri.) 6 - 10 pm, (Sat.) 9:30 am - 5:30 pm, Westin Bonaventure, 404 S. Figueroa. (213/495-7070)

APRIL 9
Fundraiser for Rose Ochi, candidate for LA Community College Board, 2 - 4 pm, Bataan Place, Monterey Park. $25. J. Chu (818/571-5425), M. Eng (213/387-2255)

APRIL 12
World Affairs Council's luncheon meeting with Han Xu, ambassador of China to the US: *China's Foreign Policy Perspective and its Relations With the US and the Soviet Union*, 11:30 am, Westin Bonaventure Hotel, 404 S. Figueroa St. $35. (213/628-2333)

APRIL 13
Women in the Political Process, panelists include councilwoman Judy Chu, 5:30 pm, California Federal Bulding, 5670 Wilshire Blvd., 3rd fl. (213/937-5566)

BUSINESS OPPORTUNITY

B&W, GROCERY + PROP & HOUSE. $165K. OVER $200K YEARLY GROSS. OVER $500K A YEAR POTEN. ROSS: **376-9437, 638-5617**

BOARD & Care. NW Fresno prime 4BR, 2 BA home & business. Owner op. Cash flow $75K + yr. $189K firm. **1-209-435-5605**

MONTANA
RESTAURANT (42seat)/Saloon/15rm Hotel -- clean air & water, low crime, Big Sky country -- Augusta, MT -- gateway to Glacier Pk & Wilderness area. $200K, $40K dn,OWC. **Gloria 406/562-3856, Box 268, Augusta, MT 59410.**

WASHINGTON
CHINESE RESTAURANT, seats 250. Family operation. Good gross. High profit. $250,000. Call Owner.
509-547-4333 or 509-547-6320
6119 W. Pearl Pasco, WA 99301

LONG established profitable restaurant bar & gift shop, located in small Sierra county community on/off sale liquor license. 2BR, 1BA apartment. All eqipment + real estate. Owner will assist in phase-in.
Gene Wood,
Century 21 Davis Realty,
(916) 273-4274/(916) 272-5933.

WASHINGTON
Convenience Store, Laudromat, Car Wash and Gas Station. **Cash Business!** Excellent commercial location with room to expand. Pacific N.W. Mild winters. Great living. $975K. Terms.
Days: (509) 758-3949
Eves: (509) 758-6927

MONEYMAKER Liquor Store and convenience market netting $14,000 monthly. Suisun, Calif. **Call Ernie, Gateway Realty, 1600 W. Travis Blvd., Fairfield, CA 94533.**
707-448-8728

DINNER HOUSE, Lake Co. 5 1/2 Acres w/yr round creek. Est. 48 yrs. Pres. owner 13 yrs. Seats 65 plus banq rm. Liq lic. Well equip kitchen, outside Bar-BQ, 3700 ft high top of Cobb Mt. Among the pines. 6 rentals lrg pool, great inv for group hide away. 300K. Owner retiring.
Van, 707-928-5425

THE FINEST DINNER HOUSE BUSINESS in all of Lake Almanor in *serene* Plumas County. Excellent location & tip-top condition includes on-sale liquor license. Asking price $198,000. Call agent.
916-596-3266

RESTAURANT. Exc reputation, location, & parking. Estab'd clientele. Seats 180. Italian-American. Lease. $65K dn. Health forces sale. Owner will carry bal. Agt Shirley, (916) 671-9171.

SO OREGON
84 UNIT MINI STORAGE
Plus 2 Homes on level 4.90 acres. $275,000 invested, $375,000 value. $175,000 cash buys it. Excellent investment. **503-597-2229**
118 Hogue Dr. Selma, OR 97538

AZ, PHOENIX/SCOTTSDALE RESTAURANT. Xlnt location & lease. $336K gross. Asking $175K. Call Rita daily till 10am at **602/992-3996.** Tues through Sunday aft 1pm **602/488-2661.**

OREGON
COUNTRY Store, Cafe,
Beer Bar. Good fishing & hunting. By Owner.
In Vale Oregon
(503) 473-2803

DELI - #1 Fast food Franchise For sale by owners. 2 great locations: Martinez, Walnut Creek. Priced for quick sale. Walnut Creek, ask for **Frank 935-9830;** Martinez, ask for **Tom 370-9155.**

REAL ESTATE

LAKE TAHOE, 4000 sq. ft. + 2800 sq. ft. office bldg, highway frontage, 1.3 acres, near city. $425,000.
Wells & Bennett, Realtors,
916-583-2301.

CLASSIFIEDS

REAL ESTATE

REAL ESTATE - COMMERCIAL **Sacramento explosion.** 1.8-acre corner commercial property across from Lucky Shopping Center on Northgate Blvd. (near Natomas). Pending corridor extension will increase traffic count substantially. BUY NOW AND BE HAPPY LATER THAT YOU DID. **Call Karl at Coker-Ewing Real Estate. 916-969-2611.**

OREGON, SALEM

• **1 1/4 ac** fenced. Good well. 24x36 shop. 12x36 barn. Beaut lndscpd, 3 br/2ba, 20x22 liv rm, din rm, brkfst rm, frplc w/insert, oil furnace. Recent remodel. New cpt/flrs, cov patio.

• **6.7 acres**, level industrial. Can be zoned residential in city limits of Salem. $75,000 terms

503/364-6731
5577 Dunmore S.E.
Aumsville, OR 97325

FOR LEASE

PARKSIDE RETAIL LOCATION. 1228 sq. ft. storefront + 775 sq. ft. garage. **$1400/mo.**
TRI 474-1750 S. Jaeger

216 TOWNSEND STREET. Prime retail. Approximately 3,200 sq. feet. $2,500/month. By Owner, **349-3786.**

Eden Landing Park
Hayward
Prime Corporate Offices
Easy Access to Hwy. 92
Available: 483 sq ft to 2,163 sq ft
Full service, air conditioning,
All utilities paid.
Excellent parking.
To preview call:
Vilmont Property Management
415-594-2867

EMPLOYMENT

DATA PROCESSING

ASSISTANT DATA PROCESSING ANALYST
$2,284 - 2,747

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco is accepting applications for several Assistant Data Processing Analyst positions. The incumbents will participate in development, enhancement and maintenance of data processing systems. Some travel may be required.

MINIMUM QUALIFICATIONS

B.S. degree in Data Processing or related field. Experience may substitute up to two years.

Eighteen months of software development experience, which included COBOL or 4th Generation Language Programming, WANG VS hardware/software experience desirable.

Please request application from: **Administrative Office of the Courts/ADP, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone: (415) 557-9251.**

FILING DEADLINE: April 5, 1989

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

DATA PROCESSING

STAFF SERVICES ANALYST
$2,284 - 2,747

The Judicial Council, Administrative Office of the Courts, in San Francisco, is accepting applications for the position of Staff Services Analyst.

The Staff Services Analyst provides administrative support to the Data Processing Unit, including processing software account information; preparing materials for the files; maintaining inventories; and verifying invoices. Extended hours, weekends, holidays, and travel necessary.

College degree and demonstrable familiarity with DP equipment and software. Experience may substitute for education. System administration experience and Wang glossary language desirable.

Applications may be requested from: **Administrative Office of the Courts/ SSA, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone: (415) 557-9251.**

FILING DEADLINE: April 5, 1989

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

HOUSEKEEPER

Live in/live out. Walnut Creek area. Cooking. Must drive. Some Eng. **415/831-3755 after 7pm**

ENVIRONMENTAL REVIEW/PLANNER

Performs review of complex and technical environmental analyses focusing on environmental and land use impacts, mitigation measures and analysis of alternatives for waste water projects.

Position requires individual who can handle multiple demanding tasks including coordination and moniotring production and approval of impact studies and reports and responding to public inquiries regarding environmental review process and procedures and WWM projects.

In depth knowledge of Cal. environmental law and policy is needed. Requires bachelor's degree and 4 years experience in environmental planning, science of law and includes review of environmental studies for technical projects. Graduate degree can substitute for up to 2 years experience.

Resumes accepted until April 15, 1989. Send resumes to San Francisco Clean Water Program, Personnel Dept. 721-1, P.O. Box 360, San Francisco CA 94101. EOE m/f/h/v.

EMPLOYMENT COORDINATOR I/II

Bilingual in Cambodian
Vietnamese or Laotian req'd

I. $8.53-$10.37/hr.
II $9.86-11.98/hr.

Stanislaus Co. Dept. of Social Ser. (GAIN) is seeking individuals to interview and assess clients' needs, maintain case reviews, conduct training and refer clients to appropriate program activities. BA in Soc. Sci, Social WK, Psych, Bus. Counseling, Human Resource Management, Poli Sci, Humanities or Organizational Communications or 30 semester units in above + 1 yr. exp. comparable to Elig. Wkr II providing services to low-income persons. FFD 4/28/89 AA/EOE. **Personnel Dept., 1100 H Street, Modesto, CA 95354 209-525-6341 (9am-4pm).**

Planning

Associate Transportation Planner
$2678.00 - $3616.00/mo.

Requires BA in Business Administration, Economics, Statistics, Urban Studies, Traffic Engineering, Planning or related field and two (2) years experience in Transportation Planning or systems analysis in large urban Transportation system.

For applications **contact AC Transit's Human Resources Department, 1600 Franklin Street, Oakland, CA 94612, 9:00am-4:30pm, M-F, beginning Monday March 27, 1989. Filling deadline for this position is 5:pm, Friday, April 7, 1989.**

AC TRANSIT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER MALE/FEMALE

City and County of S.F.
PROBATION OFFICER, JUVENILE COURT

$29,937 - $36,227 per yr. Requires: BA, CDL, & 1 yr prof exp w/ juveniles in criminal justice or professional social service agency;
or
BA, CLD, & Law degree or Master's degree in social work, counseling, sociology, psychology, criminology or related ss field.
Contact: CSC EEO Unit, 554-4736.
EEO/AA Employer

Police Officer
City of
South San Francisco

Entry level and lateral transfers. $2,167-$3,298/mo. Candidates Night April 17 - 19, 7pm. 33 Arroyo Dr., South San Francisco. For information & appl. Call **873-8000.** EOE/AA.

ENGINEER SUPERVISING CIVIL - LAND DEVELOPMENT. Project manager must be thoroughly experienced in subdivision and land development engineering including client contact and marketing. Must be registered CE. EOE. Please send resume to **Personnel Department, Wilsey & Ham PO Box H, San Mateo, CA 94402.**

LEGAL

DEPUTY CLERK
$1,792 - 2,564 Per Month

The California Supreme Court in San Francisco is accepting applications for a temporary, one year Deputy Clerk position.The incumbent will provide assistance in coordinating cases; process appointed counsel claims and perform related clerical support tasks; and general administrative analysis.

MINIMUM QUALIFICATION:

Graduation from high school and two years of legal clerical and/or administrative experience in a court of record, private law pratice and/or governmental agency; or one year of experience in a legal clerical position in an appellate court. Satisfactiory completion of college may be substituted for required experience on a year-for-year basis. Desirable qualifications included: Training and experience in a word processing or data processing environment; analytical and writing ability; and basic accounting skills. Salary will be commensurate with experience.

Please request application from: **Administrative Office of the Courts, 350 McAllister St, Room 3210-DC, San Francisco California 94102. Telephone (415) 557-9251.**

FILING DEADLINE: April 5, 1989

Equal Opportunity Employer

Pharmacy Clerks
3 Positions

Kaiser Permanente Medical offices in Pleasanton has opportunities available for part-time (20 hrs/wk) pharmacy clerks. These regular relief positions include excellent benefits and starting salary of $9.48/hr. Typing 50 wpm and 6 months recent cashier or sales experience are required. Previous pharmacy experience preferred.

For additional information, **contact Sharlene Yow at (415) 847-5215 or Don Okazaki at (415) 847-5201 or apply in person to the Personnel Dept., 5600 Stoneridge Mall Rd., Pleasanton, CA 94566.** We are an EEO/AA Employer. Minority, women, handicapped, and veterans are encouraged to apply.

KAISER PERMANENTE
Good People Good Medicine

Community Service

Contra Costa County Community Service Director
Salary
$3846 - 4241

Department Head responsible for 55 employees in Office of Community Services. Annual budget of approximately 5 million. Exellent management benefits interpersonal skills and commitment to services. Minimum qualifications, California Driver License 3 years experience in Human Agency; or B.A. in Business/Public Administration, Social Work or closely related field. **Contact Contra Costa County Personnel Department, 651 Pine Street, Martinez, phone (415)646-4047 for application form.** Final Filing Date: April 7, 1989.

LIBRARIAN I/II

City I: $1984 - 2188/mo
City II: $2097 - 2549/mo
County I: $1992 - 2196/mo
County II: $2187 - 2532/mo

Sacramento Public Library is seeking Professional Librarians in Childrens', Reference, and Cataloging services. Numerous positions are available in city & county branches. You could be part of planning & developing services and collections in the new state-of-the-art Central Library. An MLS degree is required. Some positions require 1 year of experience.

Contact:
Sacramento Co. Employment Office
710 J Street, Sacramento, CA 95814
or Library Personnel
(916) 440-5926

AA / EOE

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

COLLEGE PRESIDENT
(Two Positions)

Peralta Community College District invites applications for College President at College of Alameda ($52,164-$61,020/annual) and at Vista College ($47,280-$55,308/annual).

Applications will be considered until a candidate is selected for each position.

Interview expenses will be bourne by the candidate.

Obtain an application from the Personnel Office, **Peralta Colleges 333 E. 8th Street, Oakland, CA 94606, (415) 466-7297.** EOE/AA

MARKETING SECRETARY: Mid-Penisula Civil Engineering Firm seeking Marketing Secretary with minimum two years of closely related experience with A/E firm. Good writing skills required. Successful candidate will be responsible for writing, typing and coordination of proposals, 254/255's, press releases, etc. Must be capable of working independently, developing and maintaining business information systems, and proficiency in Lotus and Wordstar 3000 mandatory. EOE. Please send resume and salary history to **Personnel Department, Wilsey & Ham, PO Box H San Mateo CA 94402.**

PUBLIC INTEREST LAW FIRM Seeks full-time Legal Secretary for its Domestic Relation's Unit. 1 year previous office experience as Legal Secretary. Must be familiar with methods of service, court procedures (state), legal terminology and court documents. Salary depends on experience; we offer excellent fringe benefits. Send resume to: **S. Layoun, Supervising Attorney, San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation, 49 Powell Street, San Francisco, CA 94102. Closing date: Friday April 7, 1989.**
SFNLAF is an equal opportunity/affirmative action employer. Minorities encouraged to apply.

Social Worker. 1/2 time. Salary 16,000/Y with prorated benifits. Bilingual social worker needed for Asian Perinatal Advocate, a program focused on prevention & identification of child abuse/neglect in the Chinese & Southeast Asian Community.
Perform psychosocial assessment and planning, provide counseling, supervise staff, & administrative duties.
Requirements: MSW with experience in children & family services, supervision experience, bilingual in Chinese or Southeast Asian language preferred. **Contact Don Wong or Anita Fong, 821-5450 or send resumes to P.O. Box 40519, San Francisco, 94140.**

Sanitation

Instrument Technician

City of Daly City
$1445-$1758 Biweekly
$3130-$3809 Monthly

Under direction is responsible for maintenance of all instrumentation & process control systems in the Department of Water & Wastewater Resources & performs related work as req'd. Requires: 3 yrs of journey level exp as an instrument technician in a municipal water and/or waste water facility or 5 yrs of increasingly responsible field & bench exp as an instrument tech in a related field. (3 of the req'd 5 yrs must have been at a journey level); grad from HS or equiv; AA/AS degree or 2 yrs vocational degree in electronics, instrumentation or a related field; possession of or ability to obtain within 1 yr of appt, a voluntary cert. as an instrument tech as issued by the California Water Pollution Control Assoc; possession of valid Class 3 CA drivers license. Resumes not accepted in lieu of Daly City appl. Closes 4/21/89. Apps & info: **Personnel office, City of Daly City, 240 92th St, Daly City, CA 94015. Or phone: (415)991-8028.** The City of Daly City is an Equal Opportunity Employer m/f/v.

SOCIAL WORKER

MSW, or BSW with 3 yrs. exp., needed to work with multi-disciplinary team in innovative nationally recognized health program to provide comprehensive, long-term care for frail elderly in Chinatown/North Beach area. Bilingual English/Cantonese required. Competitive salary with excel. benefits. **Resume to: Doreen Der - Mcleod, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell St., San Francisco 94133. EOE**

Water Operator

City of Daly City
$1070-1302 Biweekly
$2318-2821 Monthly

Performs skilled work in the operation & maintenance of the City of Daly City Water Delivery System & retailed work as req'd. Requires: 1 yr of operation or maintenance exp in a DOMESTIC WATER SUPPLY AGENCY (Section 7114, Dept. of Health Services); grad from HS or equiv; possession of a valid Class 3 CA drivers license; must obtain a cert. issued by the State of CA for Water Treatment Operator, Grade II within 6 mos. from date of appt, if not already in possession at time of application. Resumes not accepted in lieu of Daly City appl. Closes: 4/28/89. Apps & info: **Personnel Office, City of Daly City, 240 92nd St, Daly City, CA 94015. Or phone: (415) 991-8028. The City of Daly City is an Equal Opportunity Employer m/f/v.**

ATTENTION - HIRING! Government jobs - your area. Many immediate openings without waiting list or test. $17,840 - $69,485. **Call 1-602-838-8885. EXT R1718**

REAL ESTATE

ATTENTION - GOVERNMENT HOMES from $1 (U-repair). Delinquent tax property. Repossessions. **Call 1-602-838-8885 Ext. GH1718**

AUTOS

ATTENTION - GOVERNMENT SEIZED VEHICLES from $100. Fords, Mercedes, Covettes, Chevys. Surplus Buyers Guide. **1-602-838-8885 EXT.A1718.**

SERVICES

New hair in 1-8 weeks. Miracle <101> formula. Free details write **Symbol Life Products CN, Box 6525 Depot 1 Victoria BC Canada V8PSM4**

LEGAL

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 903797
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of MICHELLE MONIQUE KAPIN, a minor by and through JAQUELINE P. YOUNG ROOVER, mother.
For Change of Name.

The application of MICHELLE MONIQUE KAPIN, a minor by and through JAQUELINE P. YOUNG ROOVER, mother,
for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that MICHELLE MONIQUE KAPIN has filed an application proposing that her names be changed to MONIQUE - MICHELLE YUNG -de ROOVER

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department X-4 on the 27th day of April 1989, at 8:30 A.M., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted. Heard in Room 426.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 10th day of March, 1989
DANIEL M. HANLON
Presiding Judge of
Said Superior Court
JAQUELINE P. YOUNG ROOVER
for MICHELLE MONIQUE KAPIN
356 Urbano Dr.
San Francisco,CA 94127
Pub.Dates:Mar.30 Apr.6,13,20 1989

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127731
The following person(s) is (are) doing business as CASH FLOW DIAGNOSTICS, 625 9th Ave., San Francisco, CA 94118:
John Gibson Bliss III 625 9th Ave. San Francisco CA 94118
Date registrant(s) commenced business: 03/15/89.
This business is conducted by an individual.
Signed: John G. Bliss 3rd
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 20 1989.
Pub. dates: Mar.30 Apr.6, 13,20. 89.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127661
The following person(s) is (are) doing business as GUM WAH LEE, 903 Stockton Street, San Francisco, CA 94108:
Chung Yau Cheung 35 Wanda St. San Francisco CA 94112
Jane Yan Cheung 35 Wanda St. San Francisco CA 94112
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: CHUNG YAU CHEUNG
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18 1989.
Pub. dates: Mar.23, 30 Apr. 6, 13.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127391
The following person(s) is (are) doing business as NEW GRAND MEAT CO 1814 Polk St., San Francisco, CA 94109:
SU, KIENG SAY 334 Levenworth St #21 San Francisco CA 94102
CHAN, ROGER 729 Jone St. #309 San Francisco CA 94109
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a joint venture.
Signed: Kieng Su
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on .
Pub. dates: Mar.16, 23, 30 Apr.6 89.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127410
The following person(s) is (are) doing business as KO MAN NAY BEAUTY SALON, 2809 Taraval St., San Francisco, CA 94116:
Koon Fai Cheng 4101 Kirkham St. San Francisco CA 94122
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Koon Fai Cheng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9 1989.
Pub. dates: Mar.16, 23, 30 Apr.6 89.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127544
The following person(s) is (are) doing business as TRANSPERSONAL ASTROLOGY, 625 9th Ave., San Francisco, CA 94118:
John Gibson Bliss III 625 9th Ave San Francisco CA 94118
Date registrant(s) commenced business: 03/14/89.
This business is conducted by an individual.
Signed: John G. Bliss III
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14 1989.
Pub. dates: Mar.23, 30 Apr. 6, 13.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127545
The following person(s) is (are) doing business as ELDERCARE SYSTEM, 625 9th Ave, San Francisco, CA 94118:
ELDERCARE SYSTEMS CALIF 9th Ave. San Francisco CA 94118
Date registrant(s) commenced business: 03/14/89.
This business is conducted by a corporation.
Signed: John G. Bliss III, President Eldercare Systems
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar.14 1989.
Pub. dates: Mar.23, 30 Apr. 6, 13.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 127284
The following person(s) is (are) doing business as FELL & MASONIC CHEVON, 1698 Fell St., San Francisco, CA 94117:
Bart Shum 210 Moffitt Street San Francisco CA 94131
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: BART SHUM
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 7 1989.
Pub. dates: Mar.16, 23, 30 Apr.6 89.

DATA PROCESSING OPENINGS

The Administrative Office of the Courts has six openings in the Data Processing Unit, which is responsible for computer support for court sites throughout Calif.:

ASSOCIATE D.P. ANALYST—2 years' professional experience in design, development and implementation of COBOL systems and experience with 4th generation database languages (Wang's PACE language). Familiarity with personnel systems, records management concepts, and bar coding techniques; and strong interpersonal, oral presentation and writing skills highly desirable.

BUSINESS SYSTEMS ANALYST—4 years' experience as a D.P. Systems Analyst or Business Systems Analyst, preferably in a database enivronment, with 2 years' experience writing system requirements and design specifications.
D.P. TECHNICAL WRITER—B.A. in English, Journalism or Data Processing. 2 years' experience as a systems technical writer with 1 yr. of experience in a database environment.

Salary & Educational Requirements for Above Positions Only:
$2,747-3,314 per month. Unless specified otherwise, must possess B.S. in Data Processing or related field in addition to the requirements listed. Relevant experience may be substituted for college education on a year-for-year basis.

ASSOC. SYSTEMS ADMINISTRATOR: Hours 1pm to 9pm and some overtime. Salary: $1,988-2,390 per month. 18 months of operations experience, including user support, in a small to mid-sized computer facility. Experience with WANG VS operating system and applications software, WP Plus, Office, WSN, procedure language, MS-DOS, 80286 personal computer clones and popular software for PCs is highly desirable.

TECHNICAL SUPPORT ANALYST: Salary $2,747-4,000 per month. B.S. in Data Processing or related field and 3 years' experience supporting complex Wang hardware and software installations with 1 year of experience in network operations. Extensive interaction with users necessary. Knowledge of asynchronous protocols and design and implementation of PC local area networks highly desirable. Travel, overtime & weekend work required.

Request application from: **Administrative Office of the Courts, 350 McAllister St., Room 3210, San Francisco, CA 94102. Phone: (415) 557-9251.**

FILING DEADLINE: APRIL 3, 1989
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

爐餘掇拾

胡靜廬

亦喜亦憂（二）

抗戰勝利的突然到來，中國軍事當局，也確有措手不及的困難。魏德邁將軍是完全了解這種實際情況的。蔣委員長曾要求魏德邁向華府請派美軍五個師協助中國接收，控制以南京、北京、廣州爲中心的三大區域。指出大陸的危機是中共掀起戰亂。魏德邁給馬歇爾（美軍總參謀長）的電報說得很清楚，他建議華府應將對日本的注意移轉爲對中國的關切。因爲美國裝備訓練的中國部隊有限，還沒有力量獨立担負重建權威的責任。美國不大舉支持，中國勢必失去勝利的果實，是很具遠見的。可惜「曲突徙薪」，華府的意見並不一致。一部份支持國民政府的，同意先派遣兩個師。一部份却强調美國絕不支持中國政府從事兄弟鬩牆的戰爭。魏德邁是在盡力牽制中國共產黨的，可是他手上沒有兵，缺乏實際力量。

東北情形嚴重了，魏德邁將軍了解美國政府已不可能在後勤與武器方面援助國軍接收東北。而沒有這種援助，中國便無法接收東北。因此他建議組織一個包括中、美、英、蘇、法五國共管東北臨時委員會。其宗旨就是防止蘇俄在東北採取單獨行動。他判斷蘇俄軍隊進駐東北，決不會甘願自動撤走，用五國共負治理的責任，互相牽制，就使中國有一個喘息機會，恢復元氣，然後從容的接收東北。不過這個建議在蔣先生的意見，政治上是有困難的。中國抗戰是由東北淪陷爲導因的。如今經過長期艱苦的抗戰，迫使日軍投降，中國仍不能收復東北，將無法面對東北父老，取得諒解，所以他拒絕了這個建議。

後來赫爾利大使曾經感慨的說：「蔣委員長領導艱苦抗日戰爭已八年，其中四年是單獨作戰。那時美國以廢鐵和汽油輸往日本。英國和日本貿易照常。蘇聯和日本和平相處。現在盟軍勝利的最初時間，中國堅强的士兵們和他們勇敢的領袖正應該享受他們凱旋的時候，却被盟友圍困、出賣，至終於失敗，中國對自由的希望和美國的正義都失去了！」說得是很沉痛的。

表面上是勝利了。背後的難題是如此之大、之多，所以有人認爲這是一場「慘勝」，實在是很恰當的說法。窮而無準備的國家，艱苦撑持了八年仗，抗戰後期，雖獲美國的支援，然而幅度太大，範圍太廣。也只能說是杯水車薪。中國陸軍四個方面軍是直接美軍裝備的，又處在西南戰場，只有單純的日軍爲敵，處境簡單得多。我想起魯蘇豫皖邊區，而對敵、僞、共軍，繁雜的局面不知要多少倍，勝利後應付的局面，其困難可想而知，真有些爲多年共患難的何柱國，陳大慶兩位負責人，担些心事。我離開邊區僅四個月，已是置身事外，深感慚愧。何況過去敵後工作，多數是我經手、主持、連系的。因此詳細把各方面的關係和重要的關鍵問題，寫了一份長電，提請他們注意，這樣我自己心裡才比較平安了。

（二二六）

專家 李應士博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

全市獨家貢獻
宮樣食品
養生珍品
正宗佛跳牆
滋補鮑翅魚
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

中國書店
藏書數十萬册，
轉業清貨，全部五折，批發特惠。
831 PACIFIC AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94133
TEL: (415) 956-8827

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險按揭。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

擴張營業
重新裝修內部竣工
訂於11月25日開始營業
歡迎光臨
錦香園
YUEN'S GARDEN
1131 Grant Ave.
S.F., CA 94133
電話 (415)391-1131-2
營業
結婚蛋糕 西禮餅 生日蛋糕 香濃咖啡 冷熱飲品 無任歡迎
承接布斐 中金豬 喜慶熱鮮 精美滷味 烤品 生滾粥品 堂食外賣
承接火鷄
七天營業：上午七時至下午六時

CLASSIFIEDS

LEGAL

SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 902953
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, County of San Francisco, 00 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102.
MARRIAGE OF:
PETITIONER: CRISTY TSANG
RESPONDENT: WAI YUEN
NOTICE!
You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO!
Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.
Si usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debe-ria hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.
1. TO THE RESPONDENT:
The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated Feb. 21, 1989
(seal)
By MARIA JUSTINANO
Deputy Clerk
NOTICE TO THE PERSON SERVED: You are served as an individual.
SUZAN YEE, Attorney for Petitioner, CRISTY TSANG, 350 Sansome Street, Suite 1030, San Francisco, CA 94104. Phone: (415) 391-4376.
Pub. Dates: Mar. 9, 16, 23, 30, 1989

SUMMONS(FAMILY LAW)
No. 903281
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, county of San Francisco, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102.
MARRIAGE OF:
PETITIONER: CHUNG LEUNG YAN
RESPONDENT: ANITA SIU YIN FAN
NOTICE!
You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO!
Usted ha sido demandado. El Tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.
Si usted desea solicitar el consejo de un abogado en este saunto, debe-ria hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.
1. TO THE RESPONDENT:
The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also resulted.
Dated Feb. 28 1989
(SEAL).
By MARIA JUSTINANO
Deputy Clerk
NOTICE TO THE PERSON SERVED: You are served as an individual.
SUZAN YEE, Attorney for Petitioner, CHUNG LEUNG YAN, 350 Sansome Street, Suite 1030, San Francisco, CA 94104. Phone: (415) 391-4376.
Pub. Dates: Mar. 9, 16, 23, 30, 1989

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 126851
The following person(s) is (are) doing business as OFFICE TO ORDER, 3668-18th St., San Francisco, CA 94110:
Janet Tom 3668-18th St.
San Francisco CA 94110
Date registrant(s) commenced business: 02/22/89.
This business is conducted by an individual.
Signed: Janet Tom
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22 1989.
Pub. dates: Mar.9, 16, 23, 30 1989.

To Advertise in East West Classi-Ads, Just Call 781-3194

東西報　中文版

杜美眞州長語驚四座

提名亞裔婦女任職州最高法院

（舊金山訊）加州最高法院一位新的核心人物可能將是一位亞裔婦女周茜．柯娜德，上訴院法官．三月十一日，州長杜美眞在每周固定廣播節目裡語驚四座，宣佈提名柯娜德接替三月一日離任的阿格勒思法官的職務．

如果獲准，柯娜德將成爲在最高法院任職的第一位亞裔和第二位婦女．第一位婦女是由前州長佈朗任命的諾絲珀，她在一九八六年十一月的大選中失敗．

柯娜德去年以來由州長任命擔任五區第二區上訴院助理法官，職責範圍包括書寫民事和刑事案例的意見書．她曾任州檢查官，並分別於一九八七年在洛杉磯縣蘇必爾法院和一九八六年在洛杉磯地方自治法院任職．

柯娜德四十七年前出生在荷屬東印度，亦即現在的印度尼西亞，其母爲印度尼西亞人，父親是荷蘭人．父親在她出生後不久去世．大戰中她和母親被東印度尼西亞軍隊遣至西爪哇集中營．雖然她的母親在用五千元遺產到帕薩迪那學院新幾內亞西部一家荷蘭石油公司裡任職，她們還是被迫在小鎮的隔離區裡生活．「我們住在活動棚屋裡，沒有衛生設備，浴缸是舊油筒，便池就是一道地溝．」她一九八七年對《日報》記者說．

幾經磨難之後柯娜德隨母親終於來到荷蘭，就讀於一所司裡任職，她們還是被迫在小大學．邊工作邊學習，她終於在一九七四年拿到了文學士學位、法學學位和公共關係碩士學位，平均成績均在四分．

柯娜德現居舍門沃克，已婚天子．如果她獲通過，年薪將是十萬三千四百六十九元．

娜德在一次致命的傳染病中失去一條腿，不得不輟學兩年．高中畢業後她以翻譯爲生．

二十歲時美國通過一項法律，允許被新幾內亞逐出的難民移民．她來到洛杉磯，做祕書工作．七年後母親去世，她就讀，後得到獎學金到南加州大學．邊工作邊學習，她終於在一九七四年拿到了文學士學位，平均成績均在四分．

氣功健研中心舉辦研討會

健身氣功專家王英秋主持

（舊金山訊）氣功是一種最經濟，最方便，練則見效的物理健身法，東方健身氣功研究中心將舉辦現代氣功研討會，由王英秋大夫主持．

王大夫畢業於四川西醫科醫學院，從事氣功與西醫學研究十多年，長期與氣功名家深討細研，把氣功與西醫學進行科學地結合，融匯貫通．提出了「現代健體氣功周天學」的新理論，建立了練功與醫生精確的調脊關開、通周天相結合新方法，使人體經脈條達，又能通過練功使氣、血旺盛，對多種病症及久治不癒的疑難病也顯示了特別的功效．

研討會內容：㈠氣功能促使人體健康，長壽的科學依據．㈡現代氣功周天的發展，及其在人體健身學中的重要地位．工作忙，時間緊，壓力大的人如何練好氣功，以便促進健康和工作，介紹全天候練功．㈣學齡兒童如何通過練功提高學習成績．㈥解答問題．

研討會時間：四月八日上午十時至十一時半，地點士德頓街（華僑文教中心）。四月八日下午三時半至五時，地點，第二教室，二四二五號十九亞運由（幼兒學校）。四月九日上午十時至十一時半，地點二七五號Andsbury Ave.Mtn.View歡迎廣大僑胞參加．（註：特有廣東語翻譯）

洛士加圖的華人交換學生

洛士加圖小鎮，人口三萬（上屆人口調查數字），坐落於三藩市以南五十公里的聖克魯斯山坡間，而住户多中上級層中人．所辦高級中學，設有「國際學生交換」辦法．目前接納各國學生共四十名，就讀一年，期滿各回原籍．在學期間，學費固全免，且由該校設法，安頓各人於當地民居，住食免費，並無任何工作條件．

此批學生中，有華人五名，由中山、斗門、珠海三縣的中學選送，而經洛士圖中學核批准者．男生只周空飛一人，其餘徐莉輝、周圓、劉荃、江衛華皆女生．他們當是中國中學生四十年來首次受到交換優待之人．

洛士加圖高中的總務主任兼中國學生顧問林彬先生，祖籍中山第四區，得他趁早通知中山各校當局，依章申請交換名額，而新中國教育基金會及中美聯誼會，亦加贊助，又得中山東莞，增城、博羅四縣所組成的陽和會館，捐贈三千美元，作爲諸生旅費．廣賴衆力，此舉幸得完成也．

僑鄉音

台山縣長陳卓俊寄語

在萬象更新季節，筆者來到了素有「全國第一僑鄉」之稱的台山縣，訪問了縣長陳卓俊．

陳卓俊縣長是去年七月，在原任縣長陳毓錚升遷後當上此職的．也是該縣汶村人．一見面，陳縣長就熱情地說，請你們通過傳播媒界，向台山旅居海外、港澳鄉親致以衷心的新春問候，從陳縣長的話語中，筆者高興地知道，台山這個過去的農業縣，近十年來情況已有顯着改變．以美元計算，去年全縣工農業總產值達到六億六百多萬元，比一九八七年淨增了一億三千多萬元，增長了百分之三十一點八．當中，工業產值佔了總產值的八成，將近達到五億元．全縣年產值過三百萬元的工廠企業已增加到十八家．以生產電風扇爲主的通寶集團公司，去年產值超過五千萬，成爲台山首家產值過五千萬的大企業．這在台山歷史上是破天荒的．爲此，縣政府在年前，特給這家公司送去一串三十萬響的大鞭炮，祝賀他們去年創出最佳成績．正在興建中的台山紡織廠，是一家中外合資，粵省的大型工廠之一，其規模宏大，設備具有八十年代先進水平．從棉花到成品牛仔布，是一條全自動的生產線．產品以銷向國際市場爲主，基建規模已初具．今年內可全面投產．

從陳縣長介紹中，筆者還了解到，去年，在原材料漲價的情況下，台山縣的工業還取得較好的利潤，利潤超廿五萬美元的工廠有九家．工業產品質量顯著提高．新寧製藥廠的台山牌超微次硝酸鉍被評爲部優產品；台山縣機械廠的滾輪卧式千斤預，台山電熱器具廠的豪華落地電風扇，被省評爲優秀新產品；台山化學製藥廠的維霉素，台山糖餅廠的馬利餅、平衡鹽疏打餅，台山自行車零件廠的自行車全縫革，被評爲省的優質產品．台山工藝品、針織T恤，還獲的全國輕工優秀出口產品銅牌獎．

筆者向陳縣長詢問海外鄉親所關切的一個問題，就是由於去年全省糧食歉收，不少地方糧食供應偏緊，台山的情況如何？陳縣長滿有把握地說：去年台山農業生產，早造遇上倒春寒，晚造受天旱，還加上十四號台風襲擊，生產條件比較惡劣．但由於農民的努力，糧食收成還很好．全縣糧食總產量達到八億一千五百多萬斤，比歷史上產量最高的一九八七年減產三千餘萬斤，但仍是台山歷史上第三個豐收年．我縣有八億斤糧食，安排生活還是比較充裕的，請海外鄉親們放心．

陳縣長最後感謝港澳同胞海外鄉親對家鄉的關心和支持，祝港澳同胞，海外鄉親家庭幸福，萬事勝意．

（黃仁夫）

社區消息

★廿六電視台九點鐘新聞增設國語廣播，由收音機接收KEST—AM一四五〇台便可．

★東北醫療中心的產科婦科部增設懷孕超音波電腦素描，㈠胎兒位置；胎兒的大小；㈢胎兒是否在子宮內；㈣計算的生產日期比起眞正的胎兒大小是否準確；㈤生長之程度；㈥胎兒有否毛病；㈦曾否有小產或流血血塊；㈧是否胎係雙胞胎；㈨有時可以看出是男是女．

★美國紅十字會Chevron電油公司，康福園，四月一日星期六在屋崙唐人埠舉辦一個免費學習人工急救班，如有意者請打電話八三九—九六七三或親自到康福園報名．地址是一六八號十一街，屋崙．電話八三九—九六七三．

讀者之聲

廣州黑妹牙膏　也應改換牌子

編輯先生：近閱二月二日貴報『華埠人語』指責美國高潔公司在亞洲推銷「黑人牙膏」，在宗教界人士和開明的股東壓力下，不但不把有侮辱性的商標收回，還滑頭地只把牙膏英文名稱「黑仔」中的K字改爲L字，把戴禮帽作露齒笑的黑人重新繪畫，以黑白色彩繪製一個戴高型禮帽作開口笑的紳士，雖然這紳士難分黑白，但顧客們購用「黑人牙膏」多年，看上去仍像個黑人頭像。這眞是個欺騙用戶的滑頭手段！

我們在美國是少數民族，不願看到侮辱亞裔形象的商品，也不願看到侮辱黑人及其他少數民族形象的商品。

多年來廣州牙膏廠看見「黑人牙膏」銷路好，自製「黑妹牙膏」銷售。望貴報寄一份二月二日的報紙給該廠廠長，要求該廠不再用這個牌子。（蔡憲義）

笑談

以形補形

婆婆：「多吃猪肝，強肝健脾。多吃猪腳，增加腿力……。」

孫子：「糟糕，昨天我喝了牛尾湯！」

加州兩黨聯邦參議員就移民問題發表意見

對投資移民案有分歧 一致保留第五類優先

（綜合訊）關於增設投資移民額問題，加州兩位聯邦參議員各有各的見解，各說各話。克蘭斯頓認爲投勵外來人士以投資方式移民，可以開闢就業市場。威爾遜認爲美國的移民政策不應根據他們有多少錢來決定他們的資格。對於保留第五類優先，保護亞裔家庭傳統方面，兩人是一致的。

加州民主黨聯邦參議員克蘭斯頓廿二日在華埠表示，他已草擬法案，容許五十萬元投資額可以申請移民。他認爲美元現在疲弱，鼓勵外來人士以投資方式移民，可開闢就業市場。

格蘭斯頓還參加了另一項法案的草擬，就是保留「第五類優先」的現有申請資格。

格蘭斯頓說，有些議員認爲以投資來申請移民等於利用金錢來買身份。他說，部分共和黨聯邦參議員已表示對投資移民法案感興趣，但對第五類優先維持現狀的法案，很多共和黨參議員似乎不感興趣。

加州共和黨聯邦參議員威爾遜廿三日在華埠稱，他對五十萬元投資移民法案表示懷疑。這顯然是針對格蘭斯頓早一天所說的話而作的表示。

威爾遜認爲，雖然加拿大也鼓勵以投資方式移民，但他認爲美國的移民政策不應根據申請人有多少錢來決定他們的資格。他說美國一向沒有這種移民政策。反對這種政策的人士擔心會造成不公平現象。

威爾遜也表示支持保留第五類優先的移民配額制度，他說取消這項配額是分散家庭團聚，違反了亞裔人士的傳統。

舊金山州大華裔教授協會將舉辦美國華人參政座談

（舊金山訊）舊金山州大華裔教授協會決定於本月廿九日舉行一場美國華人參政座談會，邀請鄧孟詩、謝國器、伍璇燦等擔任主講人，歡迎各界人士參加。

該座談會定於廿九日下午四時至六時在舊金山州立大學的HUM一三五教室舉行，六至七時移至BUS二〇二教室舉行晤談酒會，不收費用。

擔任主講者：鄧孟詩，爲二年完成，屆時吸收全球生理學家前來研究，成爲全世界以研究人體機能衰退最主要的科技中心。

擔任該中心籌備主席的舊金山北灣區馬連縣政府顧問的聘請。這是貝聿銘第一次爲北馬連縣挑選爲聖拉菲市一家耗費三千萬美元的世界科技研究中心進行設計。

該中心以研究人體生理機能的衰退變化爲主。預計於九年完成，屆時吸收全球生理學家前來研究，成爲全世界以研究人體機能衰退最主要的科技中心。

貝聿銘對設計這樣大型研究中心感到極具挑戰，故接受馬隆尼，廿四日下午宣佈貝聿銘擔任該研究室中心建築設計師的消息。馬隆尼指出，由於該研究中心所進行的研究工作，屬於全世界性，故籌委會在物色研究中心的設計師時，亦考慮聘請國際知名的建築師。貝聿銘在中國、巴黎及香港等地均有傑出的作品。籌委會研究過多位著名建築師的資料後，對貝聿銘的設計最具信心。

建築師貝聿銘將在北加州設計世界性科技研究中心

（舊金山訊）國際知名的華裔建築師貝聿銘，獲得加州馬連縣挑選爲聖拉菲市一家耗費三千萬美元的世界科技研究中心進行設計。

該中心以研究人體生理機能的衰退變化爲主。預計於九年完成，屆時吸收全球生理學家前來研究，成爲全世界以研究人體機能衰退最主要的科技中心。

擔任該中心籌備主席的舊金山北灣區馬連縣政府顧問的聘請。這是貝聿銘第一次爲北馬隆尼，廿四日下午宣佈貝聿銘擔任該研究室中心建築設計師的消息。馬隆尼指出，由於該研究中心所進行的研究工作，屬於全世界性，故籌委會在物色研究中心的設計師時，亦考慮聘請國際知名的建築師。貝聿銘在中國、巴黎及香港等地均有傑出的作品。籌委會研究過多位著名建築師的資料後，對貝聿銘的設計最具信心。

貝聿銘對設計這樣大型研究中心感到極具挑戰，故接受馬隆尼，廿四日下午宣佈貝聿銘擔任該研究室中心建築設計師的消息。馬隆尼指出，由於該研究中心所進行的研究工作，屬於全世界性，故籌委會在物色研究中心的設計師時，亦考慮聘請國際知名的建築師。貝聿銘在中國、巴黎及香港等地均有傑出的作品。籌委會研究過多位著名建築師的資料後，對貝聿銘的設計最具信心。

"集精華於一身的第一流女性"

華裔才女李玲瑤還鄉 遂演講探親觀光之願

蜚聲海內外的華裔李玲瑤女士，廿一日上午乘飛機抵達此間，開始爲期一周的演講、探親和觀光。

祖籍湖北紅安的李玲瑤女士踏上故鄉土地時，十分興奮地說：「第一次回故鄉我非常高興。到故鄉演講、探親、觀光，是我長期的願望。」

李玲瑤一九四八年出生於西安，次年隨父母去台灣，於一九六九年後到美國留學並定居。

八十年代初，她與丈夫胡公民先生白手起家，艱苦創業，在美國加州硅谷創辦了「太平洋模擬工程顧問公司」，此後又發展到投資地產，經營進出口貿易，並在紐約、香港等地成立了辦事處，成爲一個女企業家，躋身於華人富翁之列。

現任美國PSI公司副總裁、香港太平洋公司總裁的李玲瑤，自一九八五年以來，先後在北京、蛇口投資創辦了「華夏硅谷信息系統公司」、「九州科技有限公司」。

李玲瑤女士還是一位出色的演講家。她的名字在北京、上海、天津、西安、廣州等地青年大學生和企業家中是成功者的代名詞。她的《走向成功》講演集，被評爲去年十月北京十大暢銷書之一。因而享有「集精華於一身的第一流女性」的美譽。

她說，在爲期一周的訪問中，她將到武漢大學、華中師範大學、中南財經學院、湖北經濟管理大學、湖北省婦聯作《美國今日硅谷和現代經濟的特徵》、《如何做一個現代婦女》等五場演講，爾後向故鄉紅安探親並爲故鄉企業界人士作題爲《目標管理與專業推銷》的演講。她表示相信，此次故鄉之行將結識更多的「知音」。

北加同濟會亞裔總會成立 陳禧爲首任會長並獲獎狀

（舊金山訊）國際同濟會北加亞裔總會廿四日宣告成立，陳禧宣誓就職首任會長。

國際同濟會的宗旨是「服務社會，造福人群，暾睦國際友誼，促進世界和平」。與陳禧同時就職的有黃森、陳俊雄、方浩然、梁中明、董少英、關健雄、劉禮三等華埠人士。

該會三州（加州、內華達、夏威夷）總會長普布達主持監誓。州務卿余江月桂特前來頒發獎狀給會長陳禧，並表示去年一樣，各地的制水計劃仍然需要遵照節約百分之廿五的原則。

湯普遜說，供應聖他克拉水務局的水庫水量仍低於正常存量的一成。因此，灣區仍需向玉貝水務局購水。

據悉，上周兩次降雨，是有助於旱情進一步緩解。

加州三月多雨旱情緩解 今年節水計劃一如去年

（舊金山訊）加州水務官員指出，本月份經過幾場大雨，對加州的旱情起了一定的緩解作用，但灣區的供水還未能恢復正常。

沙加緬度的加州水務局負責人湯普遜稱，因爲三月份的雨量比平均量倍增，各地水務當局目前實施的節省百分之廿五可維持下去，料今年不會進一步制水。不過，他警告稱，今年所節省的水量，仍應該與去年一樣，各地的制水計劃仍然需要遵照節約百分之廿五的原則。

湯普遜說，供應聖他克拉水務局的水庫水量仍低於正常存量的一成。因此，灣區仍需向玉貝水務局購水。

據悉，上周兩次降雨，是有助於旱情進一步緩解。

商業報稅
翻譯中英文件・代填各類表格・精打手模及護照相
稅務報理 道公錢價 專
INCOME TAX Service
武哲梁 NOTARY PUBLIC LINCOLN LEONG, EA
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市全市街七五一(B)
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師
報入息稅

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

EAST WEST 東西報

一九八九年三月卅日　第二十三卷十三期　EAST WEST NEWS　每份二角五分

中國人大在經濟嚴峻形勢下召開

李鵬提出整治改革方針
美新聞界評論政府報告

（綜合訊）中國七屆人大二次會議二十日在經濟嚴峻形勢下召開，國務院總理李鵬作了《堅決貫徹治理整頓和深化改革的方針》爲主題的政府工作報告。這個報告長達二萬六千多字。

李鵬的報告說，治理經濟環境和整頓經濟秩序，是今明兩年中國建設和改革的重點，也是政治工作的重點。

李鵬在報告中分析中國當前經濟困難的原因，承認了在工作指導上的缺失。他說，總的看來，在經濟建設和社會發展中，存在着急於求成的傾向。他提出要用兩年或更長一些的時間實現治理整頓所要達到的目標。這些目標是：㈠消除經濟過熱。㈡遏制通貨膨脹。㈢壓縮固定資金。㈣逐步緩解社會總需求大於總供給的矛盾。㈤認眞調整經濟結構。㈥建立健全必要的經濟法規以及宏觀調挖體系和監督體系。

李鵬還說爲了搞好治理整頓，必須在認識上解決以下三個問題：一是各級負責人必須維護中央的領導權威。二是必須調整現有的利益格局，一切單位都要顧全大局。三是政府和人民都要有過幾年緊日子的思想準備。

美聯社在報導李鵬報告時稱，李講話的調子與去年的人大講話迥異。去年他呼籲放手，開放中央計劃經濟。但隨之而來的是通脹，供應短缺，囤積居奇和銀行擠提。李指責這些問題是急求成所致。

《紐約時報》在評論李鵬報告時說，這是中國再度將中央計劃移向中心舞台的標誌。該報說，「這是自由市場經濟的挫折。」「但李鵬說這是短期性的，只會推行若干年。」這報告體現了中國當局對經濟過熱失去控制所造成的經濟混亂及社會不安的警惕。

多倫多學者向美加呼籲
望着太平洋彼岸的日出

（渥太華訊）人們將提出一個問題：太陽會從四邊出來出」。

卜勒斯教授在《商務報告》雜誌上撰文說，日本在下一個世紀將崛起，成爲世界上的主要經濟大國，對於美國和加拿大說來，這既是威脅，但也帶來機會。

這兩個關係密切的北美洲國家，可以設法以日本爲榜樣，來加强保護措施和政府的引導，要不然就是拆除藩籬和開放商務，接納未自遠東的最佳人才和資金，尤其是住在台灣、香港和新加坡的二千六百萬華人。

卜勒斯說：「不論那一種，在下一世紀，我們都將望着太平洋彼岸的日出」。

牆裡開花牆外香

唐錦生發明全塑車
在美進行批量生產

（綜合訊）全世界第一部塑膠汽車駛入舊金山華埠非常令人矚目。這是中華汽車工業公司創始人唐生利用他發明的新技術，在美國製造的全塑轎車。

世界汽車工業搞全塑料車身汽車已有四十年歷史，但都沒有成功。這項世界紀錄於五年前由一個中國青年發明家唐錦生打破了。

全塑車的外殼是使用「複合材料」，這種材料受高壓後慢慢自動復原狀。據說，全塑車在深圳試驗，把它從三層高的樓上摔到地面，車身並無破壞。

唐錦生一九八五年初在深圳成立了中華汽車工業公司，以生產通過了國家級鑒定的，世界汽車創造史上從沒有過的BS－一一一微型全承載全塑車而揚名中外。後來唐錦生利用自費留學和應邀講學的身份來到美國。他在美國用了十一個月研究成功的仿古車，已經獲得美國公路局發給的許可證和保險公司的保險證，允許在高速公路上行駛。美國有關機構還給他頒發了美國工程證書，使他獲得了在美國生產汽車的身份。他已接到大批訂貨師公證書，使他獲得了在美國生產汽車的身份。他已接到大批訂貨。正在唐錦生爲中國的全塑汽車打入國際市場作努力的時候，他在深圳的中華公司却於去年十月被迫停產。

唐錦生早就說過他一定會回中國，他還要承包中國全國汽車，如果給他五年時間，他可以像南朝鮮那樣，每年以五十萬輛打入美國市場，中國自己年產三百萬輛。他這次在華埠表示，他設計的汽車具有抗震動、耐撞擊、耐腐蝕、污染小、耗汽少、造價平宜等優點。他在美國大量生產這類汽車是爲中國人爭光。他希望得到各界人士的支持。

骨肉情慰問團出發
前往雲南慰地震災胞

（舊金山訊）三藩市華埠基督教救世軍愛心慰問團，定本月廿八號晚乘星航機出發，前往雲南，慰問雲南大地震災胞。該團一行八人，除救世軍成員五人外，尚有星島日報記者劉世添，國際華人服務中心總經理吳鳳儀，由余卓雄牧師領隊先飛香港，轉往雲南，然後深入耿馬，瀾滄一帶災區，親身慰問當地災胞。此行由中國領事館，雲南地震接受外援部，中國旅行社安排。

直至目前爲止，收到善款三十三萬元。余牧師對善款用途，十分謹慎，頻頻向有關方面徵詢寶貴意見，由執行小組決定：㈠發放日用品如白米、毛毯等。㈡建築可供學生四百人之學校一所，有十二個課室、實驗室、圖書館、活動室、教師辦公室、食堂及課室桌椅、儀器、圖書四千册等設備及傢俱。㈢建築平民住宅二十所。詳細方案有待抵埠後與救災部及災胞代表洽商。

余牧師表示該平民屋邨定名爲「僑愛邨」，可容約百人居住。中學需要約一百萬元人民幣興建。他將先撥十五萬元，第二期將匯款十七萬，在最後落成前，他們再度前往雲南視察興建情況，認爲一切符合要求再把餘款送出。

余牧師說此行是「骨肉情」的高潮，並非尾聲，他希望善款仍不斷增加。

亞太事務助理國務卿一職
索羅門獲得布希總統提名

（華盛頓訊）布希總統廿四日採取不平常步驟，撤回其早先選擇國防部官員阿米塔基出任主管亞太事務助理國務卿的提名，另提名李察·索羅門出任斯職。而阿米塔基將出任海軍部長。

獲布希提名爲亞太事務助理國務卿的索羅門能操流利的中國話，在亞洲研究方面頗著聲譽。他在前國務卿舒茨手下主管國務院政策及計劃局。

要·聞·簡·報

＊前菲總統馬科斯被控欺詐罪五月審訊。

＊南韓開拓中蘇關係，決定互設貿易辦事處。

＊中國准許南韓客機由漢城直飛上海。

＊匈牙利領袖訪蘇與戈爾巴喬夫會談，主題可能是匈牙利實行多黨制問題。

＊中國海軍副司令呼籲開發海洋，認爲南海、東海大陸架等海區，將決定中國在下一個世紀的國際地位。

＊中共統戰部副部長李定說，要求在中國實行多黨制是脫離中國實際，如是必然導致社會動亂。

＊中國政協港澳委員徐四民在政協大會發言時贊揚蔣經國作風開明。他還要求政協容納方勵之、王若水、嚴家其、蘇紹智等人。

＊英外交及聯邦事務部大臣賀維透露，港府可能在九七年以前擬訂《香港人權法案》作爲香港法例一部份。